



# les cinémas du monde

2<sup>E</sup> ÉDITION 2010

*Le Pavillon Les Cinémas du Monde dédie cette édition à Sotigui Kouyaté et Séverin Blanchet, honorés en 2009 lors du 62<sup>e</sup> Festival de Cannes.*

*The Cinémas du Monde Pavilion dedicates this edition to Sotigui Kouyaté and Séverin Blanchet, who both received a tribute for their work at the 62nd Cannes Film Festival in 2009.*

**PAVILLON LES CINÉMAS DU MONDE**  
*THE CINÉMAS DU MONDE PAVILION*

Pavillon n°110  
Village international (côté Plage du Majestic)  
*International Village (near the Majestic Beach)*  
Tél. standard : + 33 (0)4 92 59 02 50  
Fax : + 33 (0)4 92 59 02 53

**Contact professionnels :** Valérie Mouroux  
vm@culturesfrance.com / + 33 (0)6 42 33 94 53

**Contacts média :**  
Fanny Aubert Malaurie  
fam@culturesfrance.com / + 33 (0)6 75 55 61 26  
François Vila  
francoisvila@aol.com / + 33 (0)6 08 78 68 10

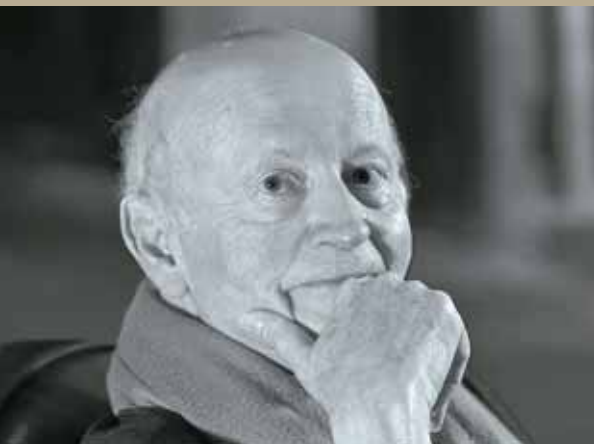
**Contact logistique :** Stephen Melchiori  
stephenm@manufactor.biz / + 33 (0)6 07 37 27 35

[www.pavilloncinemasdumonde.org](http://www.pavilloncinemasdumonde.org)

Pavillon ouvert de 9 h à 18 h / *Pavilion opened from 9.00 a.m. till 6.00 p.m.*  
Accès réservé aux professionnels accrédités au Festival de Cannes  
*Access restricted to professionals accredited to the Cannes Film Festival*

## LES CINÉMAS DU MONDE SOMMAIRE

Mot de bienvenue par Gilles Jacob, Président du Festival de Cannes <i>Welcome note by Gilles Jacob, President of Cannes Film Festival</i>	4
Mots des parrains du Pavillon / <i>Notes from the Godmother and the Godfather of the Pavilion</i> - Sandrine Bonnaire - Rithy Panh	5
Édito des partenaires / <i>Note from the sponsors</i>	7
La délégation Cinémas du Monde / <i>The Cinémas du Monde delegation</i>	13
Films et projets accueillis par le Pavillon <i>Films and projects hosted by the Pavilion</i>	15
- Les longs métrages / <i>Feature films</i>	15
- Les projets en développement / <i>Films projects</i>	27
- Les Cinémas du Monde - Les Courts / <i>The Cinémas du Monde - The Shorts</i>	37
Rencontres professionnelles / <i>Professional meetings</i>	41
Les artistes du monde dans les sélections cannoises <i>World artists in the Cannes Film Festival selections</i>	48
Organisateurs et contacts / <i>Organization and contacts</i>	50
Remerciements / <i>Acknowledgements</i>	53
Agenda / <i>Schedule</i>	54



© Jean-Luc Mége Photographies pour l'Institut Lumière

## MOT DE BIENVENUE WELCOME NOTE GILLES JACOB

PRÉSIDENT DU FESTIVAL DE CANNES  
PRESIDENT OF CANNES FILM FESTIVAL

En mai dernier, nous fêtons l'inauguration d'un nouveau pavillon qui, à l'instar du Festival de Cannes, se donnait pour mission d'aider à s'épanouir les cinémas du monde.

Cette profession de foi exigera patience et détermination pour prétendre recueillir les fruits de son action mais de très bons signes nous permettent d'ores et déjà d'espérer : le dynamisme et la conviction de l'ensemble des partenaires associés dans l'aventure autour de Culturesfrance, la générosité et l'engagement des parrains, ces artistes qui mettent leur talent et leur image au service de cinéastes inconnus, pour faire entendre leur voix.

La délégation Cinémas du Monde réunit cette année des projets particulièrement prometteurs, auxquels je souhaite toutes les rencontres bénéfiques que le Festival sait occasionner.

La forte présence de l'Afrique qui représente plus de la moitié de la délégation, laisse espérer une prochaine montée en puissance de ce continent dans les sélections cannoises. L'Amérique du Sud, nouveau continent de création émergente, mais aussi le Cambodge et les Territoires Palestiniens viennent compléter le groupe.

Je leur souhaite la bienvenue au Festival de Cannes qui doit être un second foyer pour tous les artistes du monde.

*Last May, we celebrated the opening of a new pavilion which, like the entire Cannes Film Festival, set out to help world cinemas flourish.*

*This ambition will take time and determination to come to fruition, but our hopes have been raised by some very encouraging signs: the energy and conviction of all the partners involved in the Culturesfrance adventure and the generosity and commitment of patrons, those artists putting their talent and their reputation at the service of unknown filmmakers, to help them be heard.*

*The Cinémas du Monde delegation includes some particularly promising projects this year, and I hope they manage to build the constructive relationships which the Festival environment fosters so well.*

*The strong showing of representatives from Africa, who account for over half the delegation, inspires the conviction that work from that continent will soon become a potent force in Cannes Film Festival selections. South America, the new continent for emerging creative talent, but also Cambodia and Palestinian Territories, make up the rest of the group.*

*I would like to welcome them all to the Cannes Film Festival, which should be as a second home for all the world's artists.*



© Philippe Quaiasse

## SANDRINE BONNAIRE

MARRAINE DU PAVILLON  
GODMOTHER OF THE PAVILION

Le cinéma est un art de divertissement, de culture, de partage et d'échange. J'ai grandi avec le cinéma, et le cinéma m'a fait grandir. Que l'on soit de l'Ouest, de l'Est, du Nord ou bien du Sud, chacun d'entre nous a besoin d'être nourri. A-t-on le droit de priver certains pays de se nourrir et de grandir ? A-t-on le droit d'empêcher de créer, d'observer ou de regarder ? Ne faisons pas du cinéma comme de la politique : priver certains États de leur drapeau. Le cinéma est noble. Le cinéma rassemble. Le **Pavillon Les Cinémas du Monde** nous rassemble pour échanger, partager. Il nous offre la possibilité de voyager à travers nos discussions que je souhaite concrètes et qui j'espère passeront les frontières... Car le cinéma est un grand voyage !

*Film is an art form grounded in entertainment, in culture, sharing and exchanges. I have grown up with films, and film has helped me to grow. Whether you are from the West, the East, the North or the South, every one of us needs to be nourished. Should certain countries be prevented from being nourished and growing? Prevented from creating, observing or watching? Let us not let cinema go the way of politics: depriving certain states of their flags. Film is noble. Film is a unifying force. The **Cinémas du Monde Pavilion** brings us together to share and exchange ideas. It enables us to travel, through our discussions, which I hope will lead to positive change and transcend borders ... Because film is a great journey!*



## RITHY PANH

PARRAIN DU PAVILLON  
GODFATHER OF THE PAVILION

Le **Pavillon Les Cinémas du Monde** offre un espace de rencontre où nous pouvons partager nos expériences, comprendre celles qui réussissent, celles qui échouent, analyser les obstacles en croisant les points de vue des institutions et des acteurs de terrain et nous enrichir de ces discussions. Nous avons besoin pour cela d'un dialogue constructif, sincère. Je souhaite que de jeunes réalisateurs se joignent à nous car leur talent donnera un nouvel élan aux cinémas du monde. Les débats ne manquent pas : comment enraciner le cinéma des pays du Sud, comment faire circuler nos œuvres, comment offrir aux plus démunis l'accès aux images, à leur mémoire... Notre cinéma doit se ressaisir. Notre cinéma est un cinéma de résistance et d'exigence. Il ne doit pas se contenter d'une présence à Cannes, il doit exister aux yeux de tous, toute l'année.

*The **Cinémas du Monde Pavilion** provides a forum for exchange, where we can share our experiences, understand what works, and what doesn't, analyse obstacles by gaining different perspectives from institutions and professionals in the field and use these discussions for our own personal growth. We need solidarity. I hope that young directors will join us—their talents will reinvigorate world cinema. There is no shortage of issues to debate: how to help establish films from the South, how to distribute our work, how to give the most deprived people access to their pictures, to their memory ... We need to re-evaluate why we are making films. Our films should be driven by resistance and necessity. They should not just appear at the Cannes Film Festival, but be available to everybody, all year round.*

## BIOGRAPHIE SANDRINE BONNAIRE



Joueuse de Caroline Bottaro (2008)

### MARRAINE DU PAVILLON GODMOTHER OF THE PAVILION

Révélee en 1983 par Maurice Pialat dans *À Nos Amours*, pour lequel elle remporte le César du meilleur espoir féminin, Sandrine Bonnaire est une comédienne de premier plan dans le cinéma français. Elle joue notamment sous la direction d'Agnès Varda, Claude Chabrol, Claude Sautet, Patrice Leconte, André Téchiné, Jacques Rivette, Jean-Pierre Améris, Pierre Jolivet, Safy Nebbou, Caroline Bottaro...

Elle réalise son premier documentaire, *Elle s'appelle Sabine*, qui est sélectionné à la Quinzaine des Réalisateurs en 2007.

En 2010 paraît le livre *Le Soleil me trace la route* écrit avec Tiffy Morgue et Jean-Yves Gaillac (Stock). Elle écrit actuellement le scénario de son deuxième long métrage en tant que réalisatrice.

*Sandrine Bonnaire, who first gained widespread recognition in Maurice Pialat's À Nos Amours, for which she won the César for best female newcomer, is a leading actress in French cinema. She has worked with Agnès Varda, Claude Chabrol, Claude Sautet, Patrice Leconte, André Téchiné, Jacques Rivette, Jean-Pierre Améris, Pierre Jolivet, Safy Nebbou and Caroline Bottaro amongst others. The first documentary she directed, Elle s'appelle Sabine, was selected for the Quinzaine des Réalisateurs (Directors' Fortnight) in 2007.*

*In 2010, co-wrote the book Le Soleil me trace la route with Tiffy Morgue and Jean-Yves Gaillac (Stock). She is currently writing the script for her second feature film as a director.*



## BIOGRAPHIE RITHY PANH

### PARRAIN DU PAVILLON GODFATHER OF THE PAVILION

Cinéaste franco-cambodgien, Rithy Panh a fui le régime Khmer rouge en 1979. Réfugié en France, il sort diplômé de l'IDHEC en 1985. Son œuvre est imprégnée du devoir de mémoire. Il est notamment l'auteur de *S21, la machine de mort Khmère Rouge* (2002), *Les Gens d'Angkor* (2003), *Les Artistes du théâtre brûlé* (2005), *Le Papier ne peut pas envelopper la braise* (2007), *Un Barrage contre le Pacifique* (2008).

En parallèle de son travail de cinéaste, Rithy Panh a créé le Centre Bophana en 2006 pour restaurer le patrimoine audiovisuel du Cambodge. La Commission du film du Cambodge, ouverte en 2009, vient compléter cet outil pour former aux métiers de l'audiovisuel et soutenir la production.

Cette année, Rithy Panh est sélectionné à l'Atelier de la Cinefondation avec le film *Gibier d'élevage*.

*Rithy Panh, a Franco-Cambodian filmmaker, fled the Khmer Rouge regime in 1979. A Refugee in France, he graduated from IDHEC in 1985. His work is marked by a duty of remembrance. His films include S21: The Khmer Rouge Killing Machine (2002), The People of Angkor (2003), The Burnt Theatre (2005), Paper Cannot Wrap up Embers (2007), The Sea Wall (2008).*

*Alongside his work as a filmmaker, Rithy Panh founded the Bophana Centre in 2006 to restore Cambodia's audiovisual heritage. The Cambodian Film Commission, launched in 2009, supplements this initiative with occupational training in the audiovisual sector and support for film production.*

*This year, Rithy Panh has been selected for the Cinefondation Workshop, with his film Gibier d'élevage.*

## ÉDITO LES PARTENAIRES

### UNIS AUTOUR DU MÊME OBJECTIF : PROMOUVOIR LES CINÉMAS DU MONDE

À l'heure du 63<sup>e</sup> Festival de Cannes et forts du succès de l'édition 2009 du **Pavillon Les Cinémas du Monde**, nous avons souhaité mettre à nouveau notre expertise au service des cinématographies du monde pour leur offrir un espace de travail et de promotion au sein du plus grand des festivals internationaux. Cette année, le Pavillon, point d'ancrage de la couverture médiatique offerte par TV5MONDE, RFI et FRANCE 24, accueille une nouvelle génération de talents, qui s'engagent au quotidien pour la transmission de la mémoire cinématographique et pour la formation des futures générations de cinéastes : douze jeunes réalisateurs et producteurs seront nos invités pendant tout le Festival, autour de Sandrine Bonnaire et de Rithy Panh, qui ont accepté de parrainer l'édition 2010.

Au nom des institutions partenaires (**Culturesfrance, l'Audiovisuel Extérieur de la France — RFI, FRANCE 24 — et TV5MONDE, l'Organisation Internationale de la Francophonie, le Secrétariat du Groupe des États ACP et Canal France International/CFI**), nous tenons à remercier tout particulièrement le Festival de Cannes et Gilles Jacob pour leur accueil chaleureux ainsi que les parrains pour leur engagement à nos côtés.

À très bientôt sur le **Pavillon Les Cinémas du Monde !**

Olivier Poivre d'Arvor  
Directeur de / Director of  
Culturesfrance

Marie-Christine Saragosse  
Directrice générale de / CEO of  
TV5MONDE

Alain de Pouzilhac  
Président directeur général de /  
Chairman and CEO of  
Audiovisuel Extérieur de la France

Clément Duhaime  
Administrateur de l'Organisation  
Internationale de la Francophonie /  
Administrator of the International  
Organisation of la Francophonie

Christine Ockrent  
Directrice générale de /  
CEO of FRANCE 24

Dr Mohamed Ibn Chambas  
Secrétaire général du Groupe  
des États ACP / Secretary  
General of the ACP Group  
of States

Geneviève Goëtzinger  
Directrice Déléguée de /  
Associate director of RFI  
Directrice générale de / CEO of  
Monte Carlo Doualiya

Étienne Fiette  
Directeur général de / CEO of  
Canal France International

# les cinémas du monde

UNITED BY A COMMON AIM:  
PROMOTING CINÉMAS DU MONDE  
*Following the success of the 2009 Cinémas du Monde Pavilion at the Cannes Film Festival, we are offering our expert help to Cinémas du Monde for this year's Festival. We will be providing them with a workspace and promotional area at the 63rd edition of the greatest of international film festivals.*

*This year, the Pavilion, which is the centre of TV5MONDE, RFI and FRANCE 24's media coverage, will be hosting a new generation of talents, who are committed to passing on cinematographic memories and training future generations of film makers. Twelve young directors and producers will be our guests throughout the Festival, accompanied by Sandrine Bonnaire and Rithy Panh, who have agreed to be the 2010 sponsors.*

*On behalf of our partner institutions (Culturesfrance, Audiovisuel Extérieur de la France — RFI, FRANCE 24 — and TV5MONDE, the International Organisation of la Francophonie, the Secretariat of the ACP Group of States and Canal France International/CFI), we would especially like to thank the Cannes Film Festival and Gilles Jacob for their warm welcome, and the sponsors for their commitment.*

**See you soon at the Cinémas du Monde Pavilion!**

Centre de  
ressources  
audiovisuelles



b o p h a n a

Basé au Cambodge, le Centre de ressources audiovisuelles Bophana est aujourd'hui un partenaire de confiance en Asie du Sud-Est.

Nos domaines d'expertise :



### ARCHIVES

Accompagnement pour la conception, la création et la gestion d'une base de donnée destinée au public et présentant des archives audiovisuelles (films, sons, photos)



### AUDIOVISUEL

Location de matériels et prestations techniques : prise de vues, prise de son, montage, mixage, doublage, sous-titrage, projection...



### FORMATION

Organisation de modules et ateliers de formation dans les domaines de l'archivage et de l'audiovisuel

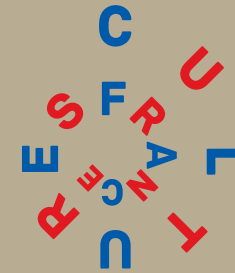
Pour toute demande d'informations : [communication@bophana.org](mailto:communication@bophana.org)

Pour plus de renseignements sur le centre Bophana, ses activités et ses partenaires :

[www.bophana.org](http://www.bophana.org)

Adresse : Bophana, 64 rue 200, Okhnia Mén Phnom Penh, Cambodge  
Tel : +855 (0)23.99.21.74

© Florence Brochoire - SIGNATURES, CFC



## CULTURESFRANCE

OPÉRATEUR DU PAVILLON  
OPERATOR OF THE PAVILION

Depuis janvier 2009, Culturesfrance, opérateur des ministères des Affaires étrangères et européennes et de la Culture et de la Communication pour les échanges internationaux, assure une nouvelle mission de diffusion non commerciale du cinéma français à l'étranger. Le Département Cinéma, riche d'un catalogue de 5 000 titres, contribue à l'organisation d'événements culturels comme de grandes rétrospectives ou le volet cinéma des Saisons Culturelles (Saison de la Turquie en France, Année Croisée France-Russie 2010...) en France et dans le monde.

Culturesfrance s'engage également en faveur des cinématographies du Sud à travers la Cinémathèque Afrique qui conserve l'une des plus importantes collections de films africains des années 60 à nos jours. Jumelée en 2009 avec la Cinémathèque de Ouagadougou touchée par les inondations, elle contribue à la sauvegarde et la diffusion des grands classiques du répertoire africain. Culturesfrance apporte un soutien à plusieurs initiatives comme la création du premier Festival International du Court métrage d'Addis Abeba ou la rénovation du Soudan Ciné à Bamako, portée par l'association Des Cinémas pour l'Afrique. En 2010-2011, Culturesfrance rendra hommage à l'acteur Sotigui Kouyaté et proposera plusieurs rétrospectives de grandes figures du cinéma : Sandrine Bonnaire, Olivier Assayas et Amos Gitai.

[www.culturesfrance.com](http://www.culturesfrance.com)

*Since January 2009, Culturesfrance, the agency of the French ministries of Foreign and European Affairs and Culture and Communications responsible for international cultural exchanges, has been responsible for a new project involving the non-commercial screening of French Films abroad. The Cinema Department, which holds an exceptional 5,000-film collection, helps organise cultural events such as retrospectives or film programmes for Cultural Seasons (Season of Turkish culture in France, 2010 France-Russia Year, ...) in France and throughout the world.*

*Culturesfrance also supports Southern Hemisphere cinematographers through the Cinémathèque Afrique (the African Film Archive), which represents one of the largest collections of African films dating from the sixties to the present day. Twinned, in 2009, with the Ouagadougou Film Archive which was hit by flooding, it has played a part in rescuing and screening the great classics of African cinema. Culturesfrance has lent its support to several initiatives, such as founding the Addis Abeba International Short Film Festival or renovating the Soudan Ciné in Bamako, as championed by the Des Cinémas pour l'Afrique (Cinemas for Africa) organization. In 2010-2011, Culturesfrance will pay a tribute to the actor Sotigui Kouyaté and propose several retrospectives dedicated to major artists: Sandrine Bonnaire, Olivier Assayas et Amos Gitai.*

[www.culturesfrance.com](http://www.culturesfrance.com)

# ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE (OIF)

PARTENAIRE / PARTNER



L'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), qui fête en 2010 ses 40 ans sous le signe de « La diversité au service de la paix », est une institution fondée sur le partage d'une langue, le français, et de valeurs communes. Elle rassemble à ce jour cinquante-six États et gouvernements membres et quatorze observateurs, totalisant une population de 870 millions de personnes, dont 200 millions de locuteurs de français. Présente sur les cinq continents, elle représente près du tiers des États membres de l'Organisation des Nations Unies.

Elle fait de la promotion de la diversité culturelle l'un des axes majeurs de son intervention et cet engagement trouve une excellente illustration dans ses actions en faveur du cinéma et de l'audiovisuel, vecteurs essentiels des expressions culturelles et secteurs d'activités économiquement porteurs. Avec son programme « Image », l'OIF a choisi d'accompagner les professionnels des pays francophones du Sud pour écrire, produire, diffuser leurs créations et pour en assurer la promotion dans les festivals et les marchés.

*The International Organisation of la Francophonie (IOF), an institution built around a shared set of values and a common language, French, is due to celebrate its 40th year with "Diversity for Peace" on its agenda. It currently includes fifty six member states and governments and fourteen "observers", with a combined population of 870 million, including 200 million French speakers. With a presence on all five continents, the organisation represents around a third of all United Nations member states.*

*It has made promoting cultural diversity one of its main objects, a commitment which is exemplified by its work in support of film and broadcast media, both essential channels for cultural expression and economically beneficial areas of activity. The IOF has chosen, through its "Image" programme, to support creative professionals in French-speaking Southern Hemisphere countries in writing, producing and broadcasting their work and in promoting it in festivals and global film markets.*

# LE GROUPE DES ÉTATS ACP THE ACP GROUP OF STATES

PARTENAIRE / PARTNER



*The African, Caribbean and Pacific Group of States is an intergovernmental organisation whose main objective is to encourage cooperation between member states, to economic, social and cultural ends. Its policies are implemented by the **Secretariat of the ACP**, based in Brussels.*

*Founded in 1975 by the Georgetown (Guyana) Agreement, it brings together **79 states** from three continents and is currently the largest group centred on development. It enjoys a special cooperative relationship with the European Union, based on the Cotonou Agreement.*

*The ACP group believes in the values of unity and solidarity, and strives to promote the cultural sector as a means of economic development and eradicating poverty.*

*CULTURE AND DEVELOPMENT:  
ACP GROUP OF STATES' STRATEGIES  
The ACP Ministers of Culture, who met in Dakar (Senegal) in 2003 and in Santo Domingo (Dominican Republic) in 2006, have decided to increase support for the ACP cultural and film industries.*

*The **ACPFilms** Programme, part of this year's Cannes Film Festival, is a direct result of the ACP Group's cultural and development strategies.*

Le Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique est une organisation intergouvernementale dont l'objectif principal est la promotion de la coopération entre ses États membres à des fins de développement économique, social et culturel. Ses politiques sont mises en œuvre par le **Secrétariat ACP** basé à Bruxelles.

Créé en 1975 par l'Accord de Georgetown (Guyana), il regroupe **79 États** répartis sur trois continents et constitue à ce jour, sur la scène internationale, le plus grand groupe organisé autour du développement. Il entretient des relations de coopération particulières avec l'Union Européenne, à travers l'Accord de Cotonou.

Le Groupe ACP est attaché aux valeurs essentielles d'unité et de solidarité, et œuvre pour la promotion du secteur culturel comme facteur de développement économique et d'éradication de la pauvreté.

## CULTURE ET DÉVELOPPEMENT : STRATÉGIES DU GROUPE DES ÉTATS ACP

Les ministres ACP de la Culture, réunis en 2003 et en 2006 à Dakar (Sénégal) et à Saint-Domingue (République dominicaine), ont décidé d'accroître la promotion des industries culturelles et du cinéma ACP.

Le Programme **ACPFilms**, présent cette année au Festival de Cannes, est directement issu des stratégies du Groupe ACP en matière de culture et développement.

# LA DÉLÉGATION CINÉMAS DU MONDE THE CINÉMAS DU MONDE DELEGATION

Le **Pavillon Les Cinémas du Monde**  
est heureux d'accueillir cette année  
12 réalisateurs et producteurs.

*This year, the **Cinémas du Monde Pavilion**  
is delighted to welcome 12 directors  
and producers.*

## BRÉSIL / BRAZIL

Caroline Leone, réalisatrice / *director*

## CAMBODGE / CAMBODIA

Guillaume P. Suon, réalisateur et producteur  
*director and producer*

## CHILI / CHILE

Niles Jamil Atallah, réalisateur et producteur  
*director and producer*

## ÉQUATEUR / ECUADOR

Anahi Hoeneisen, réalisatrice et productrice  
*director and producer*

## ÉTHIOPIE / ETHIOPIA

Abraham Haile Biru, réalisateur et producteur  
*director and producer*

## GÉORGIE / GEORGIA

Rusudan Pirveli, réalisatrice et productrice  
*director and producer*

## KENYA

Wanuri Kahiu, réalisatrice / *director*

## MOZAMBIQUE

João Ribeiro, réalisateur et producteur  
*director and producer*

## NIGER

Elhadj Sani Magori, réalisateur et producteur  
*director and producer*

## RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO / DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Djo Tunda Wa Munga, réalisateur et producteur  
*director and producer*

## TERRITOIRES PALESTINIENS PALESTINIAN TERRITORIES

Ihab Jadallah, réalisateur et producteur  
*director and producer*

## TOGO

Gentile Assih, réalisatrice / *director*

## L'ACCOMPAGNEMENT PROFESSIONNEL PROFESSIONAL SUPPORT

Le **Pavillon Les Cinémas du Monde** a pour objectif d'accompagner la délégation Cinémas du Monde au Festival de Cannes et, à travers elle, une programmation de films et de projets susceptible de susciter l'intérêt des professionnels du secteur cinématographique et audiovisuel international.

Plusieurs actions sont développées :

- la participation des producteurs invités au programme du Producers Network du Marché du Film ;
- l'organisation de rendez-vous individuels entre les producteurs invités et des modérateurs du Producers Network ;
- une master class autour du pitch ;
- l'accompagnement aux projections du Festival de Cannes ;
- l'organisation d'ateliers juridiques sur le Pavillon (organisés par le Secrétariat ACP) ;
- l'organisation de déjeuners professionnels et de rendez-vous individuels au Marché du Film.

L'accompagnement professionnel est coordonné par Karen Adler, Eva Morsch Kinh et Élodie Ferrer.

Nous remercions vivement les membres du comité Les Cinémas du Monde 2010 qui ont collaboré aux choix des professionnels invités : Frédéric Corvez, Jean Pierre Garcia, Souad Houssein, Thierry Lenouvel, Eva Morsch Kinh, Philippe Reilhac et Nathalie Streiff.

*The Cinémas du Monde Pavilion aims to support the Cinémas du Monde Delegation at the Cannes Film Festival and, through her, to encourage the scheduling of films and ongoing film projects by arousing interest among international cinema and audiovisual professionals.*

*Several activities are planned:*

- *guest producers will take part in the Marché du Film Producers Network;*
- *organising individual meetings between the invited producers and the Producers Network moderators;*
- *a master class on how to present a pitch;*
- *accompanying them to Cannes Film Festival showings;*
- *organising three legal workshops at the Pavilion (organized by the ACP Secretariat);*
- *organising professional lunches and individual meetings at the Marché du Film.*

*The professional support is coordinated by Karen Adler, Eva Morsch Kinh and Élodie Ferrer.*

*We thank the Cinémas du Monde 2010 committee members who took part in choosing our guests: Frédéric Corvez, Jean Pierre Garcia, Souad Houssein, Thierry Lenouvel, Eva Morsch Kinh, Philippe Reilhac and Nathalie Streiff.*

## LES LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS

Le **Pavillon Les Cinémas du Monde** vous invite à découvrir six longs métrages au Marché du Film. Les réalisateurs et / ou producteurs invités par le Pavillon présenteront leurs projections.

*The Cinémas du Monde Pavilion invites you to discover six feature films at the Marché du Film. The guests directors and producers of the Cinémas du Monde Pavilion will present their films at the screenings.*

**About my Father** de / by Guillaume P. Suon - CAMBODGE / CAMBODIA

**Susa** de / by Rusudan Pirveli - GÉORGIE / GEORGIA

**From a Whisper** de / by Wanuri Kahiu - KENYA

**The Last Flight of Flamingo** de / by Joao Ribeiro - MOZAMBIQUE

**Pour Le Meilleur et pour l'oignon** de / by Sani Magori - NIGER

**Itchombi** de / by Gentille Assih - TOGO

Pour assister aux projections, les invitations sont à retirer à l'accueil du **Pavillon Les Cinémas du Monde**.  
*Invitations to the screenings are available at the Cinémas du Monde reception desk.*





## ABOUT MY FATHER

de / by Guillaume P. Suon

INVITÉ DU  
PAVILLON



**GUILLAUME P. SUON**  
RÉALISATEUR  
DIRECTOR

Journaliste et  
réalisateur franco-  
cambodgien,

**Guillaume P. Suon**

intègre la rédaction de France 2 à Paris en 2005. Il rejoint ensuite l'équipe du Centre de ressources audiovisuelles Bophana à Phnom Penh où il se consacre à la réalisation.

*Guillaume P. Suon, a Franco-Cambodian journalist and director, joined the France 2 editorial team in Paris in 2005. He then became part of the Bophana broadcasting resources team in Phnom Penh, where he devotes his time to directing.*

### SYNOPSIS

Le film suit le parcours d'une partie civile au procès du Khmer rouge Duch. Depuis plusieurs années, Phung-Guth Sunthary s'est lancée dans une enquête sur la mort de son père, l'éminent professeur Phung Ton, incarcéré et exécuté au centre de sécurité S21 en 1977. À travers son regard se dévoilent les enjeux d'un des grands procès de ce siècle.

*The film follows the journey of a civil party in the trial of Khmer Rouge cadre, Duch. For several years, Phung-Guth Sunthary had commenced an investigation into the death of her father, the eminent professor Phung Ton, imprisoned and executed at the S21 security center in 1977. Through her eyes the challenges of a major trial of the century are revealed.*

**Documentaire / Documentary** 2009 - 52 min - Couleur - Bétanum - Version originale sous-titrée anglais / Original version subtitled in English

**PROJECTION MARCHÉ DU FILM / SCREENING AT MARCHÉ DU FILM**  
20 MAI - GRAY 4 - 11 H 30 / MAY 20 - GRAY 4 - 11.30 A.M.



## SUSA

de / by Rusudan Pirveli

### SYNOPSIS

Porté par une esthétique proche du néo-réalisme italien, Susa relate le quotidien d'un jeune garçon dans la Géorgie d'aujourd'hui. Sa mère est impliquée dans un trafic illégal de vodka ce qui le conduit à fréquenter les recoins les plus mal famés de la ville. Susa se nourrit de l'espoir de revoir un jour son père.

*In a style reminiscent of Italian neo-realism, we follow the doomed life of the young dreamer Susa, in today's Georgia. His mother's illegal vodka trade takes him to the grubbiest corners of the city. Waiting for his father to return fills his heart with hope.*

**Fiction / Fiction** 2009 - 85 min - Couleur - 35 mm - Version originale sous-titrée anglais / Original version subtitled in English

**PROJECTION MARCHÉ DU FILM / SCREENING AT MARCHÉ DU FILM**  
16 MAI - PALAIS G - 18 H 00 / MAY 16 - PALAIS G - 6.00 P.M.



**RUSUDAN PIRVELI**  
RÉALISATRICE  
ET PRODUCTRICE  
DIRECTOR AND  
PRODUCER

**Rusudan Pirveli** est  
née en 1975 à Tbilisi.

Après un diplôme en langue japonaise, Rusudan Pirveli devient réalisatrice de nombreux courts métrages et documentaires de genres différents, expérimentaux, narratifs, comédies et drames, qui ont été présélectionnés dans de nombreux festivals. Son premier long métrage, *Susa* (2009), a déjà été projeté à Rotterdam, Berlin, Gotteborg, Buenos Aires, San Francisco.

*Rusudan Pirveli was born in 1975 in Tbilisi. After a degree in Japanese Language, she continued her studies as a film director and made numerous shorts and documentaries of different types - experimental, narrative, comedies and dramas, which were screened in numerous festivals. Her first full-length fiction *Susa* (2009) was premiered in Rotterdam, Berlin, Gotteborg, Buenos Aires, San Francisco.*



## FROM A WHISPER

de / by Wanuri Kahiu

INVITÉE DU  
PAVILLON**WANURI KAHIU**  
RÉALISATRICE  
DIRECTORWanuri Kahiu est  
passionnée de cinéma  
depuis ses 16 ans,  
âge auquel elle travaille

sur son premier documentaire. Après un Master de réalisation à l'Université de Californie, à Los Angeles, elle réalise *Ras Star* en 2007. Ce premier court métrage relate l'histoire d'une jeune artiste qui, malgré tous les obstacles, cherche à se présenter à un concours amateur. Wanuri Kahiu a récemment écrit un court métrage de science fiction, *Pumzi*, sélectionné pour le Festival Sundance 2010.

*Wanuri Kahiu's passion for film started at 16, where she worked on a documentary. After attending UCLA's Master program in Film Directing, she directed in 2007 Ras Star, her first Kenyan short film based on a teenage artist trying to make it into a talent show despite all odds. Wanuri Kahiu has recently completed a short Science Fiction film Pumzi that was part of the official selection at Sundance 2010.*

## SYNOPSIS

Abu est un espion calme, courageux, fidèle à lui-même. Lorsqu'il rencontre Tamani, jeune artiste rebelle à la recherche de sa mère, il décide de l'aider.

Sans le savoir, Tamani fait resurgir les souvenirs de Fareed, le meilleur ami d'Abu qui a perdu la vie dans l'attentat contre l'ambassade américaine 10 ans plus tôt. Ce film s'inspire des attentats à la bombe contre l'ambassade américaine de Nairobi le 7 août 1998.

*Abu is a quiet and hardworking intelligence officer who keeps to himself. When he meets Tamani, a young, rebellious artist in search of her mother, he decides to help.*

*Unknowingly, Tamani churns up memories of Fareed, Abu's best friend who also lost his life in the US Embassy bomb blast 10 years ago. The film is based on the real events surrounding the August 7 bombings on the US Embassy in Nairobi in 1998.*

**Fiction / Fiction** 2008 - 79 min - Couleur - Béta SP - Version originale sous-titrée anglais / Original version subtitled in English

**PROJECTION MARCHÉ DU FILM / SCREENING AT MARCHÉ DU FILM**  
15 MAI - GRAY 4 - 15 H 30 / MAY 15 - GRAY 4 - 3.30 P.M.



## THE LAST FLIGHT OF FLAMINGO

de / by João Ribeiro

INVITÉ DU  
PAVILLON

## SYNOPSIS

Durant les premières années de l'après-guerre civile, des casques bleus italiens vivent à Tizangara, village de l'intérieur du Mozambique. Très vite, cinq explosions provoquent cinq morts, dont on ne retrouve que le caractéristique casque bleu... Un enquêteur détaché par l'ONU tente de découvrir la vérité.

*In the first few years following the civil war, Italian UN peacekeepers come to live in Tizangara, a village in the heart of Mozambique. Very quickly, five explosions kill five people—all that remains of them is their trademark blue helmets ... An investigator is dispatched by the UN to uncover the truth.*

**Fiction / Fiction** 2010 - 90 min - Couleur - 35 mm - Version originale sous-titrée anglais / Original version subtitled in English

Avec le soutien de / With the support of ACPFilms Programme et Fonds Sud.

Co-production : SLATE ONE (Mozambique), NEON FILMS (France), POTENZA PRODUCCIONES (Espagne), VIDEO FILMES (Brésil), CARLO D'URSI PRODUZIONE (Italie)

**PROJECTION MARCHÉ DU FILM / SCREENING AT MARCHÉ DU FILM**  
19 MAI - PALAIS G - 14 H 00 / MAY 19 - PALAIS G - 2.00 P.M.

**JOÃO RIBEIRO**  
RÉALISATEUR  
ET PRODUCTEUR  
DIRECTOR AND  
PRODUCERNé en 1962, **João**  
**Ribeiro** commence

en 1987 une carrière à l'Institut National du Cinéma (INC) au Mozambique, où il participe à la production du documentaire *Kuxa Kanema (Journal d'une indépendance)*. Il suit ensuite une formation de réalisateur et producteur à l'École Internationale d'Études Télévisuelles et Cinématographiques de Cuba. Il est aujourd'hui producteur de films et responsable des archives filmées de l'INC.

*Born in 1962, João Ribeiro started his career in Mozambique's National Film Institute (NFI) in 1987, where he took part in the production of the documentary Kuxa Kanema (Diary of an Independence). He then trained as a director and producer in Cuba's International Film and Television School. He is currently a film producer and is responsible for the NFI's film archive.*



## POUR LE MEILLEUR ET POUR L'OIGNON

de / by Elhadj Sani Magori

INVITÉ DU  
PAVILLON



**ELHADJ SANI  
MAGORI**  
RÉALISATEUR  
DIRECTOR

Né à Galmi au Niger,  
El Hadji Sani Magori  
a une formation

d'ingénieur agronome. Devenu journaliste, il est correspondant pour différents magazines et journaux, français et nigériens. En 2008, il achève des études en réalisation de documentaire à Saint-Louis au Sénégal, avant de se lancer très activement dans la réalisation.

*El Hadji Sani Magori was born in Galmi, Niger and trained as an agriculturist. After switching to journalism, he was a correspondent for various French and Nigerian magazines and newspapers. In 2008, he completed a postgraduate degree in documentary filmmaking in Saint-Louis, Senegal, before devoting himself to directing.*

### SYNOPSIS

Le village de Galmi au Niger est la capitale de l'oignon violet dont 400 000 tonnes sont expédiées tous les ans en Afrique de l'Ouest. Yaro pratique cette culture. Depuis deux ans, il doit marier sa fille Salamatou. Pressé par la belle-famille et les commérages du village, Yaro décide que la cérémonie aura lieu, quoiqu'il arrive, cette année. Mais il sait que, pour honorer cet engagement, il doit produire davantage et vendre plus cher...

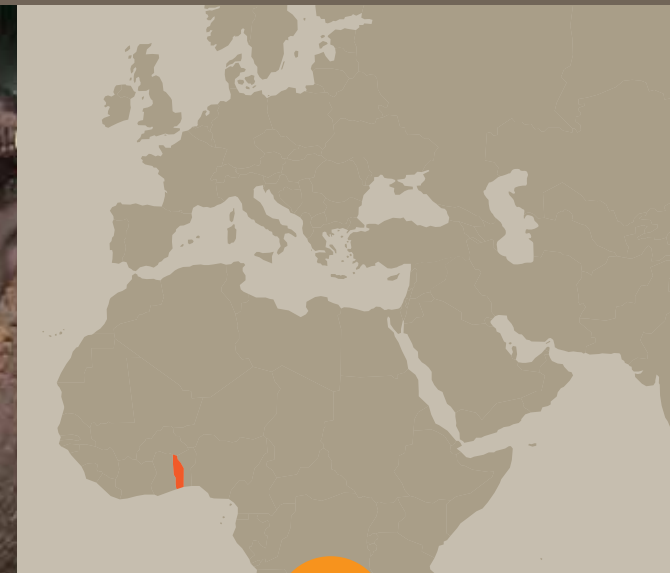
*The village of Galmi, in Niger, is home to the "Galmi purple" onion, 400,000 tons of which are exported to West Africa every year. Yaro is an onion grower. His daughter, Salamatou, has been due to get married for the past two years. Under pressure from his in-laws and village gossip, Yaro decides that, come what may, the wedding will take place this year. But he knows that, in order to honour his commitment, he must produce more and raise his prices ...*

**Documentaire / Documentary** - 52 min - Couleur - Bétanum - Version originale sous-titrée anglais / Original version subtitled in English

Avec la participation de / With the co-operation of CNC et le soutien de / and the support of l'OIF, de l'Ambassade de France au Niger, du Centre Culturel Franco-Nigérien de Niamey, de la Région Rhône-Alpes, de la PROCIREP-Société des producteurs, et de l'ANGOAO

Co-production : ADALIOS (France)

**PROJECTION MARCHÉ DU FILM / SCREENING AT MARCHÉ DU FILM**  
18 MAI - GRAY 4 - 17 H 30 / MAY 18 - GRAY 4 - 5.30 P.M.



## ITCHOMBI

de / by Gentille Menguizani Assih

INVITÉE DU  
PAVILLON

### SYNOPSIS

Étudiant togolais à Dakar, Déou va revenir au pays pour faire la cérémonie de circoncision traditionnelle, selon les vœux de son père. Pour se protéger d'une contamination éventuelle contre les maladies telles que les MST et le sida, Déou demande que les mesures sanitaires soient appliquées. Cette requête sera-t-elle bien reçue par les autres membres de la communauté ? Déou pourra-t-il être initié et devenir homme parmi les siens, sans craindre pour son intégrité physique ?

*Déou, a Togolese student living in Dakar, returns home to undergo following the wishes of his father the traditional circumcision ceremony. To protect himself against possible contamination by Aids or other sexually transmissible diseases, Déou asks that measures of hygiene be respected. How will this request be perceived by other members of the community? Can Déou be initiated and become a man amongst his family without fearing for his physical integrity?*

**Documentaire / Documentary** 2008 - 52 min - Couleur - Bétanum - Version originale sous-titrée anglais / Original version subtitled in English

Avec le soutien de / With the support of la Région Rhône-Alpes, de la PROCIREP, de l'ANGOAO, du Fonds Images Afrique.

Avec la contribution financière de / With the financial support of ACPFilms Programme et l'Union Européenne (Fonds européen de Développement).

Co-production : LES FILMS DE L'ATELIER (France), ARDECHE IMAGES PRODUCTION (France), TVRENNES 35 (France)

**PROJECTION MARCHÉ DU FILM / SCREENING AT MARCHÉ DU FILM**  
18 MAI - GRAY 4 - 18 H 30 / MAY 18 - GRAY 4 - 6.30 P.M.



**GENTILLE  
MENGUIZANI ASSIH**  
RÉALISATRICE  
DIRECTOR

Gentille Menguizani  
Assih est née en 1979  
à Kpalimé au Togo.

Depuis 2004, elle a écrit et réalisé plusieurs courts métrages dont *Le Prix du vélo* et *La Vendeuse contaminée*.

*Gentille Menguizani Assih was born in 1979, in Kpalimé, Togo. Since 2004, she has written and directed several short films, including Le Prix du vélo (The Price of the Bicycle) and La Vendeuse contaminée (The Infected Saleswoman).*



## EN DIRECT LIVE

PARTENAIRE / PARTNER

Cette année encore, FRANCE 24 déroule le tapis rouge sur le **Pavillon Les Cinémas du Monde** pour son émission quotidienne **Culture** diffusée en 3 langues.

Du 16 au 23 mai, Louise Dupont en français, Eve Jackson en anglais et Aziza Nait Sibaha en arabe, présenteront les meilleurs moments du Festival depuis la Croisette avec des invités des 4 coins du monde et des reportages quotidiens...

Tout au long de la journée, les envoyées spéciales de FRANCE 24 interviendront en direct pour faire un point sur les sélections officielles et parallèles, les stars du jour et la montée des marches...

FRANCE 24, en collaboration avec RFI crée un dossier spécial Cannes sur son site : interactions avec les réseaux sociaux, contributions amateurs, les internautes aussi pourront vivre leur Festival 24 heures sur 24.

FRANCE 24 est la première chaîne d'information en continu qui rend compte de l'actualité internationale avec une sensibilité et un regard français. Elle émet 7 jours sur 7, 24 heures sur 24 sur 3 canaux, en français, en anglais et en arabe, sur l'Europe, le Proche et le Moyen Orient, l'Afrique, l'Asie et aux États-Unis. FRANCE 24 est distribuée par câble, par satellite, par les plateformes ADSL et sur le mobile. Le site Internet [www.france24.com](http://www.france24.com) est disponible en 3 langues (anglais, français, arabe).

*This year, FRANCE 24 is once again rolling out the red carpet at the **Cinéma du Monde Pavilion** for its daily show **Culture**, broadcast in 3 languages.*

*From 16 to 23 May, Louise Dupont, Eve Jackson and Aziza Nait Sibaha will present **Festival highlights** from La Croisette in, French, English and Arabic, respectively, They will be joined by guests from around the world, and cover the latest stories.*

*Throughout the day, FRANCE 24 special correspondents will provide live coverage, bringing viewers breaking news on the official and parallel selections, the stars and the red carpet.*

*In collaboration with RFI, FRANCE 24 has put together a special Cannes section on its website. Thanks to its interactive social networks and contributions from amateurs, web users will now be able to enjoy the full Festival experience, too.*

*FRANCE 24 is the first channel to provide 24 hour international news coverage from a French perspective. It is broadcast 7 days a week, 24 hours a day, over three channels in French, English and Arabic, throughout Europe, the Middle East, Africa, Asia and the United States. FRANCE 24 is available via cable, satellite, from ADSL providers and over mobile networks. The website [www.france24.com](http://www.france24.com) is available in 3 languages (English, French and Arabic).*



## EN DIRECT LIVE

PARTENAIRE / PARTNER

Du 12 au 23 mai, RFI installe son studio sur la Croisette et dédie ses antennes au Festival avec des émissions spéciales, des reportages, des journaux en 10 langues réalisés depuis la Croisette pour tout savoir de la compétition officielle et des sélections parallèles.

RFI est le seul média à Cannes qui permet de suivre tous les cinémas du monde en version originale.

Tous les jours dans les magazines et les sessions d'information en français, les journalistes du service culture interviennent pour rendre compte de toute l'actualité du Festival. Les rédactions en anglais, en espagnol, en portugais, en mandarin, en persan, en russe, en cambodgien, en vietnamien ainsi que Monte Carlo Doualiya, la filiale arabophone de RFI, proposent également des émissions en direct, des chroniques, des reportages et des interviews au quotidien.

RFI met en ligne un dossier spécial sur [www.rfi.fr](http://www.rfi.fr) pour vivre le Festival en direct, 24 heures sur 24. RFI et FRANCE 24 lancent également leur page « Culture » sur Facebook pour partager avec son réseau toute l'actualité culturelle et suivre les directs des 2 média.

Partenaire de *La Quinzaine des Réalisateurs* et de *La Semaine de la Critique*, RFI soutient les nouveaux talents du cinéma.

RFI est la première radio française d'information internationale en continu. Elle émet 24 heures sur 24 dans le monde entier, en 12 langues, en FM, sur le câble, le satellite, sur Internet et les réseaux téléphoniques. RFI possède le 1<sup>er</sup> réseau FM dans le monde avec 164 émetteurs. Grâce à ses rédactions basées à Paris et à son réseau unique de 600 correspondants, RFI offre à ses auditeurs de grands rendez-vous d'information et des magazines en proposant une véritable ouverture sur le monde.

*From 12 to 23 May, RFI will set up its studio on La Croisette and dedicate its airwaves to the Festival, with special programmes, reports, and news coverage in 10 languages. It will all be broadcast from La Croisette, bringing viewers all there is to know about the official and parallel sections.*

*RFI is the only broadcaster in Cannes which allows listeners to follow films from around the world in their original languages.*

*On daily French talkshows and news reports, journalists from our culture section will cover the very latest from the Festival. English, Spanish, Portuguese, Mandarin, Persian, Russian, Cambodian and Vietnamese editorial staff, as well as Monte Carlo Doualiya, RFI's Arabic-language subsidiary, will also provide live coverage, commentary, reports and interviews on a daily basis.*

*RFI offers the opportunity to follow the Cannes Film Festival in live, 24 hours a day on its website [www.rfi.fr](http://www.rfi.fr). RFI and FRANCE 24 also launch their "Culture" page on facebook in order to keep their network updated with the latest cultural news.*

*RFI, a partner of La Quinzaine des Réalisateurs (Director's Fortnight) and La Semaine de la Critique (Critic's Week), supports emerging film talent.*

*RFI is the leading French 24 hour international news radio station. It broadcasts 24 hours a day, throughout the world, in 12 languages, on FM frequencies and over cable, satellite, internet and mobile networks. RFI owns the largest FM network in the world, with 164 transmitters. Thanks to its Paris-based editorial staff and its unique 600-strong team of correspondents, RFI provides its listeners with in-depth news coverage and commentary, as well as a real window onto the world.*

EN DIRECT  
LIVE

PARTENAIRE / PARTNER

**TV5MONDE**

*TV5MONDE PROVIDES WIDER  
ACCESS TO FILMS*

*To show here what was made elsewhere,  
and to bring our own offerings to others: that is  
the cinematographic aim of the world's leading  
French language channel (also the only non-  
specialist worldwide French language channel)!*

*TV5MONDE is showcasing three special events  
in its coverage of the 63rd Cannes Film Festival:*

- the official selection of "Un Homme qui crie"  
(A Screaming Man), a film by Chadian director  
Mahamat-Saleh Haroun, which the channel  
decided to support after reading the  
screenplay;
- the film "Copacabana" by Marc Fitoussi,  
selected by the Critic's Week, was pre-  
purchased by TV5MONDE;
- the launch of the first French-language video-  
on-demand cinema platform in partnership  
with UniversCiné. In addition to its "pay-for"  
catalogue, the platform will feature the trailers  
of the films in its catalogue or currently  
showing in France, the weekly talk show  
"Lumière et caméra", which is dedicated  
to French-language cinema and free access  
to the French cinema archives, courtesy  
of the French National Cinematography  
Centre (CNC).

*Just like every year, the nine TV5MONDE  
antennae will follow the Festival with offerings  
of works from previous selections and special  
daily editorial coverage on the news programme  
and "l'Invité". For more information, visit the  
one and only TV5MONDE festival site, where  
content will be updated daily from May 12  
to May 23: [www.tv5monde.com/cannes](http://www.tv5monde.com/cannes).*

TV5MONDE DIVERSIFIE  
SA POLITIQUE CINÉMA

Voir ici ce qui vient d'ailleurs, montrer ailleurs  
ce qui vient d'ici : telle est l'ambition  
cinématographique de la première chaîne  
mondiale francophone qui est aussi la seule  
chaîne généraliste mondiale de langue française !

L'actualité de TV5MONDE pour cette 63<sup>e</sup> édition  
est marquée par trois événements :

- la sélection officielle du film « *Un Homme qui crie* » du réalisateur tchadien Mahamat-Saleh Haroun, auquel la chaîne avait accordé un soutien à la production à la lecture du scénario ;
- la sélection du film « *Copacabana* » de Marc Fitoussi, à la Semaine de la Critique, que TV5MONDE a également pré-acheté ;
- le lancement de la première plateforme de cinéma francophone, en vidéo à la demande, un partenariat avec UniversCiné qui offrira, outre un catalogue payant, les bandes annonces des films du catalogue et celles des films à l'affiche en France, le magazine hebdomadaire consacré au cinéma francophone « Lumière et caméra » et un accès gratuit aux Archives du cinéma français grâce au CNC.

Comme chaque année, les 9 antennes de TV5MONDE accompagnent le Festival avec une programmation d'œuvres primées dans les précédentes sélections et une couverture éditoriale quotidienne dans son journal télévisé et dans « l'Invité ». Pour plus d'information, une seule adresse dont le contenu se renouvelle chaque jour du 12 au 23 mai : [www.tv5monde.com/cannes](http://www.tv5monde.com/cannes).

**CFI**

Coopération Médias

EN DIRECT  
LIVE

PARTENAIRE / PARTNER

CFI FORME 10 JOURNALISTES DU  
SUD POUR COUVRIR LE FESTIVAL

À l'occasion de la 63<sup>e</sup> édition du Festival de Cannes, **CFI rassemblera une équipe de journalistes culturels de 5 télévisions d'Arménie, du Burkina Faso, d'Égypte, des Philippines et du Sénégal.** Encadrés par un rédacteur en chef, un journaliste et un réalisateur français, ils travailleront dans l'esprit d'une rédaction commune, pour couvrir un événement exceptionnel comme le Festival de Cannes, afin de produire des sujets originaux qui seront diffusés par leurs chaînes.

CFI, filiale du groupe France Télévisions et d'Arte France, est subventionné par le ministère français des Affaires étrangères et européennes pour animer un réseau de 135 télévisions partenaires dans une centaine de pays. Depuis 20 ans, CFI travaille au renforcement et à la modernisation des médias des pays d'Afrique, de la Méditerranée, des Balkans, du Caucase et de l'Asie. Les interventions de transfert d'expertise prennent la forme d'audits, de conseils stratégiques, de formations, d'appui à la production locale et de circulation de programmes.

*CFI TRAINS 10 JOURNALISTS FROM  
THE SOUTH TO COVER THE FESTIVAL*

*To mark the 63rd Cannes Film Festival  
CFI will be putting together a team of  
cultural journalists from 5 TV channels  
from Armenia, Burkina Faso, Egypt, the  
Philippines and Senegal. Trained by a Chief  
Editor, a journalist and French producer, they  
will be working in the spirit of a joint newsroom  
to cover an exceptional event, the Cannes Film  
Festival, and produce original reports which will  
be broadcast on their TV channels.*

*As a France Télévisions and Arte France  
subsidiary, CFI is subsidised by the French  
Ministry for Foreign and European Affairs, to  
lead a network of 135 TV partners in around  
100 countries. CFI has worked for the past  
20 years to reinforce and modernise the media  
in African countries, the Mediterranean region,  
the Balkans, Caucasus and Asia. Missions to  
transfer expert knowledge take the form of  
audits, strategic consultancy, training courses,  
supporting local production and circulating  
programmes.*

## PROJETS EN DÉVELOPPEMENT

### FILM PROJECTS

Sept films en développement sont présentés cette année dans le catalogue Les Cinémas du Monde.

Leurs réalisateurs et producteurs, invités du Pavillon, bénéficient d'un panel d'activités et de rencontres professionnelles pour offrir un grand nombre d'opportunités et de visibilité internationales à ces films en devenir.

*Seven film projects will be presented in this year's Cinémas du Monde catalogue.*

*The directors and producers of the featured films will be guests of the Pavilion, which will give them the chance to participate in a range of activities and professional meetings to give their films in progress as many opportunities and as much international visibility as possible.*

**Par La Fenêtre / Window View** de / by Caroline Leone - BRÉSIL / BRASIL

**Rey** de / by Niles Jamil Atallah - CHILI / CHILE

**Tres / Trois d'** / by Anahi Hoeneisen - ÉQUATEUR / ECUADOR

**Queleh** d' / by Abraham Haile Biru - ÉTHIOPIE / ETHIOPIA

**Sleeping Lessons** de / by Rusudan Pirveli - GÉORGIE / GEORGIA

**ImagiNations** - collectif de réalisateurs / directors' collective - développé par / developed by Djo Tunda Wa Munga et Steven Markovitz - RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO / DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

**Mer Morte / Dead Sea d'** / by Ihab Jadallah - TERRITOIRES PALESTINIENS / PALESTINIAN TERRITORIES



INVITÉE DU PAVILLON

**CAROLINE LEONE**  
RÉALISATRICE / DIRECTOR

Née en 1981 à São Paulo, **Caroline Leone** achève ses études de cinéma en 2004. Elle a écrit et réalisé deux courts métrages reconnus dans le monde entier et récompensés : *Dalva* (Prix du nouveau talent à l'occasion du 16<sup>e</sup> Festival de court métrage de São Paulo) et *Joyce* (Meilleur film du Festival International du Film de Rio de Janeiro en 2007).

*Born in São Paulo in Brazil in 1981, Caroline Leone graduated in Film at Fundação Armando Alvares Penteado in 2004. She wrote and directed two worldwide recognized and awarded short films: Dalva (New Talent Award at the 16th International Short Film Festival of São Paulo) and Joyce (Best Film at the 2007 Rio de Janeiro International Film Festival).*

**SYNOPSIS**

La vie de Rosália se résume à travailler, à s'occuper de son frère José et à entretenir sa maison. Quand Rosália se retrouve au chômage, José décide de l'emmener avec lui à Buenos Aires. Ce voyage va transformer Rosália et lui permettre d'appréhender le monde différemment.

*Rosália's life is restricted to work, taking care of her brother, José, and housekeeping. When Rosália becomes unemployed, José decides to take her with him to Buenos Aires. The journey will transform Rosália and help her to see the world in a different light.*

**Fiction**

Projet présenté au Festival International du Film d'Amiens (fonds d'aide au développement du scénario - 2009)

→ Voir aussi p. 38 / See p.38



INVITÉ DU PAVILLON

**NILES JAMIL ATALLAH**  
RÉALISATEUR ET PRODUCTEUR  
DIRECTOR AND PRODUCER

**Niles Jamil Atallah** est un réalisateur spécialisé dans les documentaires, les installations vidéos, les clips musicaux et les courts métrages. Il vit et travaille à Santiago du Chili. Actuellement, Niles Jamil Atallah termine son premier long métrage *Lucía*, qui sortira en 2010.

*Niles Jamil Atallah is a director with experience in documentaries, video installations, music videos and shorts. He lives and works in Santiago, Chile. Currently, Niles Jamil Atallah is finishing his first feature film Lucía, set to premiere in 2010.*

**SYNOPSIS**

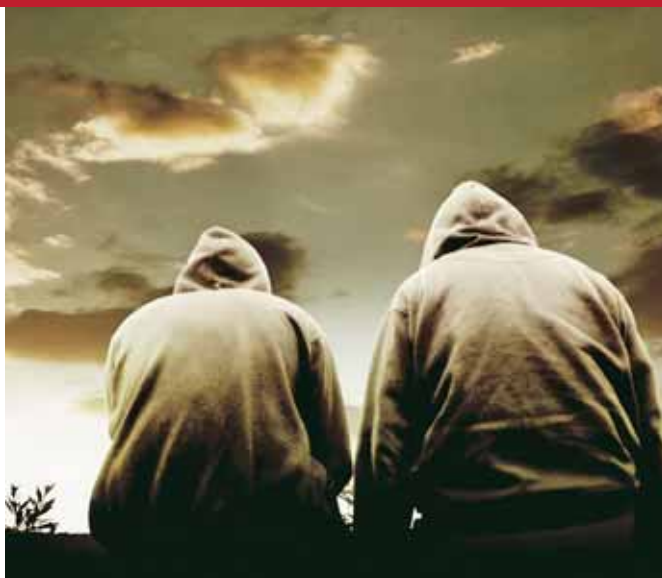
Chronologie fragmentée et délirante, librement inspirée du personnage Orllie-Antoine de Tounens, juriste français qui a traversé le sud du Chili dans les années 1860 et a déclaré avoir été élu « Roi d'Araucanie et de Patagonie » par la population indigène de cette région. Ce film établit un parallèle entre la vision romantique de l'exploration du territoire sauvage de la Patagonie et l'exotisme des représentations des « sauvages » dans les documentaires et westerns des débuts du cinéma.

*Rey recounts a fragmented and delusional chronology loosely based on the figure Orllie-Antoine de Tounens, a French lawyer who crossed into southern Chile in the 1860s and claims to have been elected "King of Araucania and Patagonia" by the indigenous population of that region. The film draws a parallel with Orllie-Antoine's romantic vision of exploring the wild territory of Patagonia and the exoticism in filmic representations of "savages" in the documentaries and Westerns of early cinema.*

**Fiction**

Projet présenté aux Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse (2010 - Cinéma en Développement)

→ Voir aussi p. 38 / See p.38



INVITÉE DU PAVILLON

**ANAHI HOENEISEN**  
 RÉALISATRICE / DIRECTOR

Née en 1971 en Équateur, **Anahi Hoeneisen** a étudié la comédie à Quito et à Los Angeles, puis a travaillé en tant que réalisatrice pour plusieurs courts métrages. En 2005, elle écrit, produit et co-réalise son premier long métrage, *Esas No Son Penas*. Actuellement, elle participe au long métrage *El Facilitador* de Victor Arregui en tant que directrice de casting et co-scénariste.

*Anahi Hoeneisen was born in Equateur in 1971. She studied acting in Quito and Los Angeles and then worked as an actor's director in several short films. In 2005 she wrote, produced and co-directed her first feature Esas No Son Penas. She is now working as the cast director and co-screenwriter of the feature film El Facilitador by Victor Arregui.*

**SYNOPSIS**

1987. Pablo, Andrés, Juan et Carolina passent leurs journées d'adolescents dans un quartier traditionnel de Quito. Juan a des problèmes au lycée et fait des fugues répétées. Son père finit par le chasser de chez lui. Ses amis décident de le cacher dans une maison abandonnée. Le séjour de Juan dans cet endroit leur permet de vivre une liberté qu'ils ne connaissaient pas, et des situations qui renforcent leur amitié, jusqu'à ce qu'un accident fatal les sépare. Pablo doit quitter le pays et rentrer dans son Argentine natale.

*1987. Pablo, Andrés, Juan and Carolina spend their teenage days in a traditional neighborhood in Quito. Juan's bad behavior at school triggers a fight with his father that ends up on him running away from his house. His friends decide that he should stay in an abandoned old house that they use as a hide out. Juan's new place is the start of a world of freedom and personal adventures that will strengthen their bonds. These days will sadly end on a tragic accident that forces Pablo to leave Ecuador and go back to Argentina.*

**Fiction**

Avec le soutien de / *With the support of* le Conseil National de la Cinématographie de l'Équateur et Ibermedia 2008 - Fonds pour le développement



INVITÉ DU PAVILLON

**ABRAHAM HAILE BIRU**  
 RÉALISATEUR / DIRECTOR

Né à Addis Abeba, **Abraham Haile Biru** est diplômé de la Nederland Film and Television Académie d'Amsterdam. Coproducteur de nombreux documentaires, il est, depuis 2007, à la tête de la Blue Nile Academy, unique école de cinéma d'Afrique de l'Est.

*Born in Addis Abeba, Abraham Haile Biru graduated from the Nederland Film and Television Academy in Amsterdam. After co-producing many documentaries, he became, in 2007, the head of the Blue Nile Academy, the only cinema school in East Africa.*

**SYNOPSIS**

Queleh, jeune homme vivant dans le Nord rural de la Somalie déchirée des années 80, vit avec ses parents et ses deux jeunes sœurs. Son père lui apprend les tâches agricoles et les devoirs d'une vie d'homme : le labour des champs, la chasse... Après l'arrestation de son père, Queleh doit faire face à toutes les tâches quotidiennes et assumer toutes les responsabilités familiales.

*Queleh, a young man from the rural North of war-torn 1980s Somalia, lives with his parents and his two younger sisters. His father is teaching him farming tasks and a man's responsibilities: working in the fields, hunting ... After his father is arrested, Queleh must face all the daily tasks and take on all the family's responsibilities.*

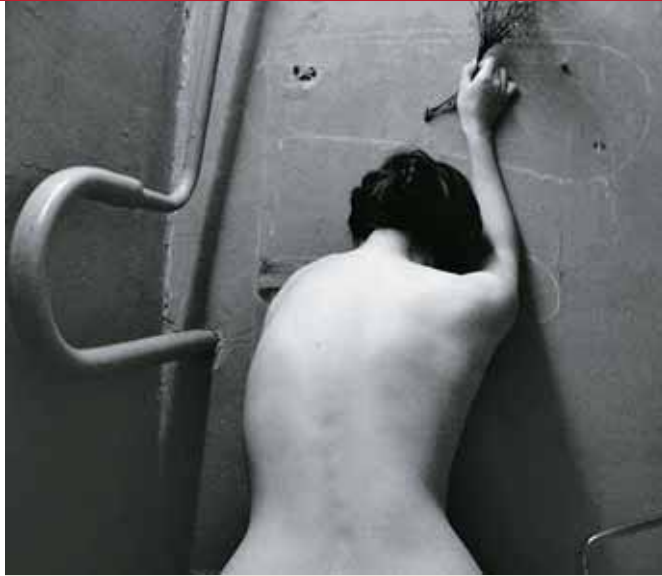
Co-production : BLUE NILE FILM ACADEMY (Éthiopie), MOVIE TRON (Pays-Bas), FLINCK FILM (Pays-Bas), CAMERA OSCURA (Canada), WORLD WIDE FILM PRODUCTION (Pays-Bas)

**Fiction**

Avec le soutien de / *With the support of* ACPFilms Programme, Fonds Sud, Dutch Film Fund, SODEC, Global Film Initiative, ANGOA.



## SLEEPING LESSONS de / by Rusudan Pirveli



INVITÉE DU PAVILLON

## SYNOPSIS

Après un petit accident criminel, Giga est intrigué par une femme plus vieille que lui. Dès lors, son obsession est d'attirer son attention. Il l'espionne secrètement chaque jour. Il l'appelle, prétend qu'il est plus âgé et tente de la convaincre de le rencontrer. Son oncle Filter est la seule personne qui partage son secret et tente de lui enseigner la séduction : des paroles « charmantes », des attitudes masculines. Il lui apprend même à valser...

*After a small criminal accident Giga's attention is drawn to a woman much older than him. Since then, the only thing he can think about is how to attract her attention. He spies on her secretly everyday. Pretending he's much older, he calls her to try to convince her to meet. His uncle Filter is the only one who shares his passion—he tries to teach him the secrets of "hooking" a woman: "charming" manners of talking, mannish behaviours and even waltzing ...*

Fiction

→ Voir aussi p. 18 / See p.18

**RUSUDAN PIRVELI**  
RÉALISATRICE ET PRODUCTRICE  
DIRECTOR AND PRODUCER

Rusudan Pirveli est née en 1975 à Tbilisi. Après un diplôme en langue japonaise, Rusudan Pirveli devient réalisatrice de nombreux courts métrages et documentaires, qui ont été présélectionnés dans de nombreux festivals. Son premier long métrage, *Susa* (2009), a déjà été projeté à Rotterdam, Berlin, Gotteborg, Buenos Aires, San Francisco.

*Rusudan Pirveli was born in 1975 in Tbilisi. After a degree in Japanese Language, she continued her studies as a film director and made numerous shorts and documentaries of different types, which were screened in numerous festivals. Her first full-length fiction *Susa* (2009) was premiered in Rotterdam, Berlin, Gotteborg, Buenos Aires, San Francisco.*

## IMAGINATIONS de / by Djo Tunda Wa Munga



INVITÉ DU PAVILLON

## SYNOPSIS

La littérature africaine a de nombreux talents qui ont une réputation d'excellence à travers le monde. Par ailleurs, une nouvelle voix du Cinéma Africain émerge. ImagiNations va combiner ces deux forces à travers un projet de développement et de production de six longs métrages adaptés d'auteurs contemporains africains.

*There is a wealth of talent and worldwide recognition of African authors. At the same time, there is a new voice of African cinema that is emerging on the world stage. ImagiNations will forge these two forces by developing and producing a series of six feature films based on contemporary African literature.*

Littérature Africaine - Cinéma / African Literature - Film

**DJO TUNDA WA MUNGA**  
RÉALISATEUR ET PRODUCTEUR  
DIRECTOR AND PRODUCER

Né en 1972 à Kinshasa, **Djo Tunda Wa Munga** part en Belgique à l'âge de 10 ans puis étudie la réalisation à Bruxelles. Il retourne en RDC pour se consacrer à la production de documentaires. *Viva Riva* est son premier long métrage achevé en 2010. Djo Tunda Wa Munga est à l'initiative de la création de la première structure de production en RDC, *Suka!* qui a récemment produit *Congo in four Acts*.

*Djo Tunda Wa Munga was born in 1972 in Kinshasa. At the age of 10 he left for Belgium where studied film directing in Brussels. He went back to the DRC to work as an executive producer in documentary (BBC, ARTE). He completed his first feature film *Viva Riva* in 2010. Djo Tunda Wa Munga created the first production film company in the DRC, *SUKA!* and recently produced *Congo in four Acts*.*

MER MORTE / DEAD SEA d' / by Ihab Jadallah



INVITÉ DU PAVILLON

**IHAB JADALLAH**  
RÉALISATEUR / DIRECTOR

En 1980, après une enfance passée dans les territoires occupés palestiniens, Ihab Jadallah part étudier à Barcelone où il se forme aux techniques de réalisation. Il a, depuis, participé à de nombreux films en tant qu'assistant réalisateur et a réalisé et produit plusieurs courts métrages et documentaires. Installé en Palestine, il enseigne dans différentes écoles de cinéma à Ramallah, Bethléem et Jénine.

*In 1980, after growing up in occupied Palestinian territory, Ihab Jadallah, went to study in Barcelona, where he attended a technical directing course. Since then, he has worked on many films as an assistant director and directed several short films and documentaries. Based in Palestine, he teaches in various film schools in Ramallah, Bethléem and Jenin.*

**SYNOPSIS**

Un café de Ramallah, un an après la mort d'Arafat : le commerce tourne un peu au ralenti, tout le monde parle de l'événement et débat sur les circonstances de sa mort.

Parmi la foule des clients, on trouve Khaled, un reporter qui essaye de monter une radio pirate, Abed le chauffeur de taxi et Emil, qui rêve de devenir écrivain... Khaled commence à raconter l'histoire de Firas et Morad, deux vieux amis qui s'emparent du corps d'Arafat, pour l'emmener à Jérusalem et respecter son voeu d'y être enterré.

*A café in Ramallah, a year after Arafat's death: business is a little slow, and everybody is discussing his passing away and the circumstances surrounding it.*

*The crowd of patrons includes Khaled, a reporter who is trying to start a pirate radio station, Abed, a taxi driver and Emil, who dreams of becoming a writer ... Khaled starts to tell the story of Firas and Morad, two old friends who got hold of Arafat's body, to take him to Jerusalem and honour his request to be buried there.*

**Fiction**

Lauréat au Festival International du Film d'Amiens (fonds d'aide en développement-2009)

→ Voir aussi p. 38 / See p.38

CONTACT MPM FILM (FRANCE) - Lucas Rosant - lucasrosant@free.fr - www.mpmfilm.com

Des cinémas pour l'Afrique

Aujourd'hui de nombreux pays africains n'ont plus de cinéma en activité.

L'association des Cinémas pour l'Afrique remercie le festival de Cannes et les partenaires du Pavillon Les Cinémas du Monde qui se mobilisent à ses côtés pour la réhabilitation et la réouverture d'anciennes salles de cinéma en les dotant des technologies numériques de projection.

Informations et dons en ligne :  
[www.cinemasforafrica.com](http://www.cinemasforafrica.com)

Culturesfrance.CNC, OIF, TV5MONDE,  
Gras Savoye, Quinette Gallay.

**QUINETTE GALLAY**

Diamond Class

Premium

Quincy

Le choix d'un VIP pour un VIP de choix  
Choice of VIP seat for an outstanding VIP

240, rue de Rosny - 93108 Montreuil  
Tél. : +33(0)1 49 88 63 33 - Fax : +33(0)1 48 58 22 86 - www.quinette.fr - info@quinette.fr



Addis Ababa | June 14<sup>th</sup> -19<sup>th</sup>, 2010

5 Days of Workshops, Panel Discussions and Forum on Cinema Issues with 100 FILMS Being Shown

Host

Supporters & Participants



imagesthatmattereth@gmail.com  
www.imagesthatmatters.org

Supported by



## LES CINÉMAS DU MONDE - LES COURTS THE CINÉMAS DU MONDE - THE SHORTS

Six courts métrages sont présentés au Short Film Corner dans le cadre du programme « Les Cinémas du Monde - Les Courts ». L'ensemble des films est accessible directement depuis les postes de consultation du Short Film Corner (page principale). Les réalisateurs des courts métrages sont présents au **Pavillon Les Cinémas du Monde**.

*Six short films will be presented in the Short Film Corner as part of the "The Cinémas du Monde - The Shorts" programme. All of the films are directly accessible on screens in the Short Film Corner (main page). The directors of the featured short films will be at the **Cinémas du Monde Pavilion**.*

*Joyce* de / by Caroline Leone - BRÉSIL / BRASIL

*Lucia, Luis y El Lobo* de / by Niles Jamil Atallah, Joaquín Cociña et Cristóbal León  
CHILI / CHILE

*Me Broni Ba / My White Baby* d' / by Adoma Akosua Owusu - GHANA

*Pumzi* de / by Wanuri Kahiu - KENYA

*6h58* de / by Laza - MADAGASCAR

*El Takheekh / The Shooter* d' / by Ihab Jadallah - TERRITOIRES PALESTINIENS / PALESTINIAN TERRITORIES

## BRÉSIL / BRASIL



### JOYCE

De / by Caroline Leone

Fiction - 2007 - 14 min - Version originale sous-titrée anglais / Original version subtitled in English

#### SYNOPSIS

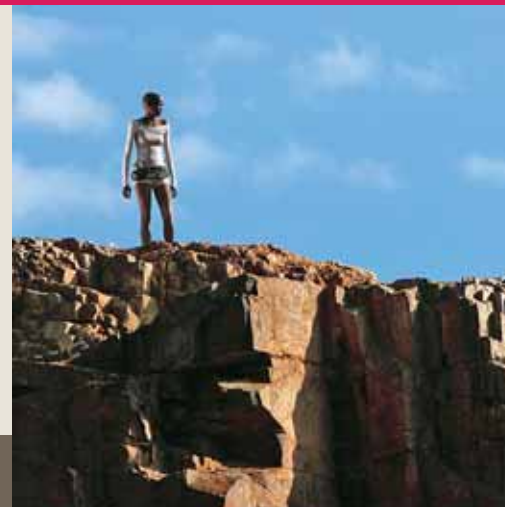
À 12 ans Joyce rêve de devenir danseuse à la télévision. Une nuit alors qu'elle se promène avec sa sœur Larissa, elle rencontre le garçon dont elle est amoureuse et décide de lui donner une lettre d'amour.

*Joyce is a 12 years old girl that dreams about being a dancer on TV. One certain night she and her sister Larissa go for a walk. Joyce meets the guy she's in love with and decides to give him a love letter.*

CONTACT IOIO FILMS - Caroline Leone - carolineleone@gmail.com

INVITÉE DU PAVILLON

## KENYA



### PUMZI

De / by Wanuri Kahiu

Fiction - 2008 - 20 min - Version originale anglais / Original version in English

#### SYNOPSIS

La nature s'est éteinte. Asha vit et travaille comme conservatrice de musée dans l'une des communautés confinées dans un espace clos. Lorsqu'elle reçoit une boîte contenant du terreau, elle y plante une graine qui germe immédiatement. Malgré l'interdiction de quitter la communauté, Asha s'échappe pour planter l'échantillon à l'extérieur et peut-être retrouver une trace de vie.

*Nature is extinct. The outside is dead. Asha lives and works as a museum curator in one of the indoor communities. When she receives a box in the mail containing soil, she plants an old seed in it which starts to germinate instantly. Since her exit visa is denied, Asha breaks out to plant the growing seedling and possibly find life on the outside.*

CONTACT WANURI KAHIU - pumzi.kenya@gmail.com

INVITÉE DU PAVILLON

## CHILI / CHILE



### LUCIA, LUIS Y EL LOBO

De / by Niles Jamil Atallah

LUCIA : Animation / Animated film - 2007 - 4 min - Version originale sous-titrée anglais / Original version subtitled in English - LUIS : Animation / Animated film - 2008 - 4 min - Version originale sous-titrée anglais / Original version subtitled in English

#### SYNOPSIS

Lucia se remémore l'été durant lequel elle est tombée amoureuse de Luis. Elle apparaît sur les murs de la chambre aujourd'hui abandonnée et délabrée.

*Lucia remembers the summer in which she fell in love with Luis. The furniture within a bedroom is shaken and destroyed, meanwhile the charcoal Lucia appears and vanishes on the walls.*

CONTACT DILUVIO - nils@diluvio.cl

INVITÉ DU PAVILLON

## MADAGASCAR



### 6H58

de / by Laza

Fiction - 2009 - 12 min - Version originale sous-titrée français / Original version subtitled in French

#### SYNOPSIS

Marc est un ancien bibliothécaire pour qui le temps semble s'être arrêté. Pourtant il collectionne toujours les livres récupérés et estime que les pauvres aussi ont droit à la culture.

*For Marc, a former librarian, time seems to have stopped, yet he still collects ends books in trash and believes that poor people also have a right to education and culture.*

CONTACT ROZI FILMS - nydeba@yahoo.fr

## GHANA



### ME BRONI BA / MY WHITE BABY

De / by Adoma Akosua Owusu

Documentaire / documentary - 2008 - 22 min - Version originale sous-titrée anglais / Original version subtitled in English

#### SYNOPSIS

Un portrait lyrique des salons de coiffure de Kumasi, au Ghana. L'héritage du colonialisme européen en Afrique est évoqué à travers des images de femmes qui s'entraînent à tresser sur des poupées blanches venues de l'Occident.

*A lyrical portrait of hair salons in Kumasi, Ghana. The tangled legacy of European colonialism in Africa is evoked through images of women practicing hair braiding on discarded white baby dolls from the West.*

CONTACT ADOMA AKOSUA OWUSU - akosuadoma@yahoo.com

## TERRITOIRES PALESTINIENS / PALESTINIAN TERRITORIES



### EL-TAKHEEKH / THE SHOOTER

De / by Ihab Jadallah

Fiction - 2007 - 8 min - Version originale sous-titrée anglais / Original version subtitled in English

#### SYNOPSIS

Dans un immeuble dévasté, un tireur suivi par une équipe de télévision, devenu malgré lui acteur d'un grand spectacle médiatique, tente de survivre.

*In a devastated building, a shooter followed by a tv crew tries to survive. He unwillingly becomes an actor of the international mediatic show.*

CONTACT MEC FILM - info@mecfilm.de

INVITÉ DU PAVILLON



# LOGISTIQUE CINÉMA



**PRODUCTION**  
solutions logistiques  
pour vos tournages



**MANIFESTATIONS**  
services spécifiques  
"festivals & marchés"



**DISTRIBUTION**  
répartition, stockage,  
vérification, recyclage



**INTERNET**  
l'accès web à votre  
stock en temps réel

Votre contact Sonia Robin +33 6 80 70 84 99 [www.filminger.com](http://www.filminger.com)

## "Ixellium conçu pour le monde du Cinéma"

Cuirs pleine fleur, bois précieux, moquettes profondes, équipements high-tech exclusifs... Salon privatif ou bureau mobile de prestige, mobilité collective VIP. Luxe, émotion, exclusivité...



*Ixellium by DCG, transportez de 1 à 4 personnes dans des conditions de luxe rarement atteint*



*Ixellium by DCG, confort et ambiances exclusives pour 1 ou 9 privilégiés*



Pour en savoir plus sur Ixellium, rencontrer un conseiller, essayer ces véhicules d'exception : [www.ixellium.fr](http://www.ixellium.fr) - Ixellium - Route de Bitche - 67340 INGWILLER  
Tél. : +33 (0)3 88 89 40 16 - Fax : +33 (0)3 88 89 47 99 - E-mail : [contact@ixellium.fr](mailto:contact@ixellium.fr)

## RENCONTRES PROFESSIONNELLES PROFESSIONAL MEETINGS

Le **Pavillon Les Cinémas du Monde** propose des moments de rencontre, de travail et d'échange aux professionnels et organismes impliqués dans la création et la promotion des cinématographies du monde.

Trois formats sont proposés :

- **les Petits Déjeuners** : un rendez-vous matinal, quotidien et convivial imaginé pour les professionnels ;
- **les Rencontres** : cette formule met à disposition l'espace du Pavillon auprès de professionnels qui souhaitent présenter leurs programmes et activités devant un large public ;
- **les Ateliers**.

développement. Une rencontre publique présidée par son excellence M. Makongo, Président du Comité des Ambassadeurs ACP, aura pour objet de présenter la politique culturelle du groupe des États ACP. La Commission européenne (DG EuropeAid) sera associée à cet événement.

*The African, Caribbean and Pacific Group of States has the pleasure to invite the Pavilion partners and professionals involved in cultural policies of cooperation and development to a public conference hosted by its excellence M. Makongo, President of the ACP Ambassadors Committee. This conference will present the cultural policy of the ACP Group of States. The European Commission (GD EuropeAid) will join the event.*

*The Cinémas du Monde Pavilion gives film professionals and organisations involved in the creation and promotion of filmmaking from all over the world, the opportunity for special as well as regular meetings, work and dialogue.*

*Three formats are possible:*

- **Breakfast Meeting**: a meeting conceived by film professionals takes place every morning in a convivial atmosphere;
- **Meeting**: an opportunity for institutions and organisations involved in the promotion of world cinema to communicate about their initiatives and to meet a broad spectrum of film professionals;
- **Workshop**.

### LE SECRÉTARIAT ACP Workshops

13 mai de 15 h à 17 h, 16 mai de 15 h à 17 h, 17 mai de 15 h à 17 h  
May 13 from 3.00 to 5.00 p.m., May 16 from 3.00 to 5.00 p.m. and May 17 from 3.00 to 5.00 p.m.

Le Secrétariat ACP accompagne les bénéficiaires du Programme ACPFilms ainsi que les opérateurs culturels de l'espace ACP en organisant 3 Ateliers juridiques spécialement conçus pour le Festival. Ils sont animés les 13, 16 et 17 mai par Maître Michel Gyori, avocat à la cour, et spécialiste des questions audiovisuelles. Enfin, appuyé par l'Unité de gestion de projet du Programme ACPFilms, un accompagnement spécifique sera mis en place pour les bénéficiaires ACP.

### LE GROUPE DES ÉTATS ACP Rencontre / Meeting

13 mai de 11 h 30 à 13 h  
May 13 from 11.30 a.m. to 1.00 p.m.

Le Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) aura plaisir à accueillir ses partenaires et les professionnels du secteur culturel liés aux politiques de coopération au

*The ACP Secretariat supports the beneficiaries of the ACPFilms Programme as well as the cultural institutions of the ACP region by organising 3 workshops about legal issues, set up for the Festival. The workshops will be held on May 13th, 16th and 17th by Me Michel Gyori, lawyer expert in audiovisual issues. A specific program will be organised by the Management Unity of the ACPFilms Programme for the ACP beneficiaries.*

## CULTURESFRANCE

**Rencontre / Meeting**

14 mai à l'issue de l'inauguration  
May 14 following the inauguration

Culturesfrance annoncera pendant le Festival de Cannes un nouveau dispositif de soutien aux cinéastes africains. Ce fonds décernera chaque année entre 4 et 5 bourses d'aide au développement de projets dans le cadre de manifestations et d'ateliers implantés sur le continent africain. Une première bourse sera décernée sur le Pavillon Les Cinémas du Monde à l'un des projets présentés par les réalisateurs et producteurs invités par le Pavillon.

*During the Cannes Film Festival, Culturesfrance will announce a new fund for African cinema. This fund will give each year 4 to 5 grants to help projects developed by festivals or workshops based on the African continent. The first grant will be awarded on the Cinémas du Monde Pavilion to one of the projects carried by the guest filmmakers and producers.*

## SOCIÉTÉ DES RÉALISATEURS DE FILMS

**Rencontre / Meeting**

15 mai de 10 h 30 à 12 h  
May 15 from 10.30 to 12.00 a.m.

La SRF et le Pavillon Les Cinémas du Monde s'associent pour instaurer un dialogue régulier entre cinéastes pendant le Festival de Cannes. Cette rencontre aura pour thème « Cinéma 2.0 : le cinéma à l'ère du numérique, une chance pour la liberté d'expression ou un danger pour la libre circulation des œuvres en salles ? »

*The French Film Directors' Society and the Cinémas du Monde Pavilion are joining forces to promote regular discussions between filmmakers throughout the Cannes Film Festival. This meeting will focus on "Cinema 2.0: film in the digital age, an opportunity for freedom of expression or a danger to the free distribution of productions in cinemas?"*

## CENTRE DE RESSOURCES AUDIOVISUELLES BOPHANA

**Rencontre / Meeting**

16 mai de 11 h 30 à 13 h  
May 16 from 11.30 a.m. to 1.00 p.m.

### Faire vivre la mémoire d'hier et d'aujourd'hui au Cambodge

Co-fondé en 2006 par le réalisateur Rithy Panh, le Centre Bophana s'est donné trois missions pour sauver et faire vivre la mémoire du Cambodge : collecter et sauvegarder les archives audiovisuelles, les rendre accessibles au grand public et renforcer par la formation le secteur audiovisuel du pays.

### How to keep Cambodian heritage alive

*Co-founded in 2006 by the filmmaker Rithy Panh, the Bophana Center has adopted three missions to preserve Cambodian heritage: collecting and preserving audiovisual archives, guaranteeing access to the archives and reinforcing the audiovisual sector by supporting education.*

## FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS DU VIETNAM

**Conférence de presse / Press Conference**

16 mai de 13 h 30 à 14 h 30  
May 16 from 2.00 to 4.00 p.m.

Présentation, par le directeur du Vietnam International Film Festival, Lai Van Sinh, de la première édition de cette manifestation (Hanoi, 27-31 octobre). 60 films d'Asie du Sud-Est feront partie de la sélection, 8 prix seront décernés.

*Presentation of the first Vietnam International Film Festival (Hanoi October 27th-31st) by Lai Van Sinh, its director. 60 films from South-East Asia will be part of the competition for 8 awards.*

## CINE SIN FRONTERAS

(CICAE, ARCALT, FICV, EUROPA DISTRIBUTION, FELCINE)

**Conférence de presse / Press Conference**

16 mai de 17 h 30 à 19 h  
May 16 from 5.30 to 7.00 p.m.

### Des ateliers pour des cinémas sans frontières

Cine Sin Fronteras est une formation destinée aux professionnels de la diffusion cinématographique d'Europe et d'Amérique Latine. Grâce à l'acquisition de savoir-faire et à la mise en réseau, elle vise à améliorer la visibilité du cinéma latino-américain en Europe et européen en Amérique Latine.

### Workshops for "Cinemas sans frontières"

*Cine Sin Fronteras is a training programme for European and Latin American film distribution professionals. It aims at raising the profile of Latin American films in Europe and European films in Latin America via new skills and networking.*

## TV5MONDE - UNIVERCINÉ

**Petit Déjeuner / Breakfast Meeting**

17 mai de 9 h 30 à 11 h  
May 17 from 9.30 to 11.00 a.m.

### Lancement de TV5MONDE+CINÉMA

Marie-Christine SARAGOSSE, Directrice Générale de TV5MONDE et Alain Rocca, Président d'UniversCiné lancent officiellement, lors d'un Petit Déjeuner de presse, TV5MONDE+CINÉMA, la première plate-forme numérique mondiale du cinéma francophone à la demande. La direction des Archives du CNC permet d'enrichir l'offre des différents distributeurs, qui se sont déjà engagés à ouvrir leur catalogue, en mettant gracieusement à disposition de TV5MONDE+CINÉMA des archives méconnues, voire inédites du grand public.

### Launching of TV5MONDE+CINEMA

*Marie-Christine SARAGOSSE, Director of TV5MONDE and Alain Rocca, President of UniversCiné will officially launch TV5MONDE+CINEMA, the first worldwide digital platform for french-speaking cinema on demand, at this press-meeting breakfast. The Archives Department of the CNC offers greater diversity to the various distributors ready to give TV5MONDE+CINEMA access to rare archives, so they can be revealed to a wide audience.*

## CRITERIO AMBIENTAL

**Rencontre / Meeting**

17 mai à 17 h 30 de 19 h  
May 17 from 5.30 to 7.00 p.m.

Criterion Ambiental, le 1<sup>er</sup> Festival International du Film d'Environnement au Costa Rica, se déroulera la dernière semaine de septembre 2010 (Année Internationale de la Biodiversité), en partenariat avec les bureaux régionaux du PNUD et de l'UNESCO, et en collaboration avec le WWF et le CDB. Le Festival offrira de nombreuses projections de films ainsi que des débats thématiques, encourageant le public et les invités à échanger leurs points de vue sur la nécessité de préserver notre habitat.

*Criterion Ambiental, Costa Rica's first International Environmental Film Festival, will be held during the last week of September 2010 (International Biodiversity Year), in partnership with UNDP and UNESCO regional offices, and in collaboration with the WWF and CDB. The Festival will screen a number of films, as well as organize debates around environmental themes, encouraging the public and guests to exchange points of view on the need to preserve the environment.*

## FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM FRANCOPHONE DE NAMUR

**Conférence de presse / Press Conference**

18 mai de 17 h à 18 h  
May 18 from 5.00 to 6.00 p.m.

### En partenariat avec TV5 Monde

Le Pavillon accueillera la conférence de presse consacrée à la 25<sup>e</sup> édition du Festival International du Film Francophone (FIFF) qui aura lieu en octobre prochain.

### In partnership with TV5MONDE

*The Pavilion will host a press conference dedicated to the 25th edition of the International French-Speaking Film Festival of Namur (FIFF) that will take place next October.*

## COMMISSION DU FILM DU CAMBODGE

*Petit Déjeuner / Breakfast Meeting*

18 mai de 9 h 30 à 11 h 30  
May 18 from 9.30 to 11.30 a.m.

### Tourner au Cambodge, l'Asie sur un plateau

Co-fondée par Rithy Panh en 2009, la CFC offre aujourd'hui un soutien concret aux producteurs et réalisateurs qui souhaitent tourner en Asie. Forte d'une équipe francophone et anglophone de terrain et expérimentée, la CFC est un partenaire efficace pour répondre aux besoins des productions qui cherchent l'exotisme à moindre coût.

### Filming in Cambodia, Asia on set

Co-founded in 2009 by Rithy Panh, the CFC provides practical support to producers and directors who want to make films in Asia. With an experienced English and French speaking team on the ground, the CFC can provide efficient partnership for productions seeking a low-cost exotic location.

## LA COOPÉRATION AUDIOVISUELLE DANS L'Océan Indien

*Petit Déjeuner / Breakfast Meeting*

19 mai de 9 h 30 à 11 h  
May 19 from 9.30 to 11.00 a.m.

L'Ambassade de France en Afrique du Sud, l'Association pour le Développement du Cinéma, de l'Audiovisuel et du Multimédia à l'Île de la Réunion et les Rencontres Nationales du Film Court de Madagascar convient les professionnels à discuter ensemble des outils de coopération à mettre en œuvre pour développer, diffuser et valoriser le cinéma de et dans l'Océan Indien.

The French Embassy in South Africa, the Association for Cinema and Multimedia Development in Reunion Island and the Short Film Festival of Madagascar invite professionals to discuss cooperation strategies to develop and promote cinema from the Indian Ocean region.

## AFRICADOC

*Rencontre / Meeting*

19 mai de 11 h 30 à 12 h 30  
May 19 from 11.30 to 12.30 a.m.

### Programme de développement du documentaire africain

Depuis 2002, Africadoc développe un ensemble de dispositifs de formation et de rencontres qui encadrent l'émergence d'une nouvelle génération de cinéastes, et de producteurs indépendants en Afrique. La mise en scène des représentations du réel par le cinéma documentaire est plus que jamais un enjeu esthétique, politique et économique majeur.

Rencontre animée par Jean-Marie Barbe, autour de quatre projets de longs métrages documentaires développés en résidence d'écriture à St-Louis du Sénégal par Gentille Assih (Togo), Rama Tiaw (Sénégal), Elhadj Sani Magori (Niger) et Mamadou Selou Diallo (Sénégal).

### Program for development of African documentaries

Since 2002, Africadoc has been developing several education and workshop projects to support the new generation of independent filmmakers and producers from Africa. Filming representations of reality is more than ever a major aesthetic, political and economic issue. A panel discussion, introduced by Jean-Marie Barbe, around four projects of documentary feature films developed during a writing residence in St-Louis, Senegal by Gentille Assih (Togo), Rama Tiaw (Senegal), Elhadj Sani Magori (Niger) and Mamadou Selou Diallo (Senegal).

## CANAL FRANCE INTERNATIONAL (CFI)

*Petit Déjeuner / Breakfast Meeting*

20 mai de 9 h 30 à 11 h  
May 20 May at 9.30 a.m.

La coopération média au cœur des grands événements : CFI invite 5 télévisions du sud pour couvrir le Festival de Cannes. CFI, opérateur français de la coopération médias, organise un Petit Déjeuner / rencontre pour présenter les objectifs et les premiers résultats de l'atelier d'encadrement de 10 journalistes de

5 pays du Sud (Arménie, Burkina Faso, Égypte, Philippines, Sénégal) qui, pendant tout le Festival, produisent des sujets pour leurs chaînes respectives.

Media cooperation takes part in major events: CFI invites 5 Southern-hemisphere TV channels to cover the Cannes Film Festival. CFI, in charge of French media cooperation, organizes a Breakfast Meeting to present the aims and preliminary results from the workshop supporting 10 journalists from 5 Southern countries (Armenia, Burkina Faso, Egypt, the Philippines, Senegal) who will provide coverage for their respective channels.

## AFRICAFILMS.TV

*Rencontre / Meeting*

20 mai de 11 h 30 à 12 h 30  
May 20 from 11.30 to 12.30 a.m.

### Deux nouveaux débouchés pour les producteurs africains à l'été 2010

AfricaFilms.tv est un portail VOD accessible aux internautes du monde entier, qui permet aux ayants droits d'ouvrir sans frais leur propre magasin en ligne. Le circuit mobi CINE invente un nouveau modèle économique pour exploiter les films en Afrique. Développé par IDIMAGE, soutenu par ACP Films.

### Two new outlets for African producers to be launched in Summer 2010

AfricaFilms.tv is a VOD portal open to visitors from the entire world which enables users to set up shop online for free. The mobiCine network is a new business model for commercialising films in Africa. Developed by IDIMAGE and supported by ACP Films.

## ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE (OIF)

*Conférence de presse / Press Conference*

20 mai de 17 h à 18 h  
May 20 from 5.00 to 6.00 p.m.

L'OIF annonce sa participation à la mise en place d'un fonds panafricain d'aide au cinéma. Cette décision est une réponse à une requête des professionnels africains portée par la fédération panafricaine des cinéastes (FEPACI). Par cette action, l'OIF entend renforcer les capacités de production cinématographique en Afrique et contribuer ainsi à asseoir une politique africaine de développement du cinéma.

The IOF has announced that it will be taking part in setting up a pan-African fund to support film. The decision was taken in response to a request from African film professionals through the Federation of African Filmmakers (FEPACI). Through this action, the IOF intends to strengthen film production capacity in Africa and thus to contribute to establishing an African film development policy.

SANDRA BERETE  
HAUTE JOAILLERIE  
PARIS

*Inspired luxury*  
*Inspired luxury*

*Exclusive Design*



*"Crazy Love"*

*Bague diamant prestige*  
*Prestige diamond set*

OSL Créations et Sandra Bérété sont heureuses de soutenir les Jeunes Talents du  
Pavillon des Cinéma du Monde / N°110 Village International

Contact : +33 (0)6 24 93 89 88

[www.sandraberete.com](http://www.sandraberete.com)

ECLAIR GROUP A VOTRE SERVICE

POST-PRODUCTION PHOTOCHIMIQUE  
POST-PRODUCTION NUMÉRIQUE  
VIDÉO - HD - DVD - VOD  
MASTERISATION - SOUS-TITRAGE  
EFFETS VISUELS - AUDITORIUMS  
GÉNÉRIQUES - FILMS ANNONCES  
RESTAURATION - TIRAGE DE COPIES  
CRÉATION DE COPIES NUMÉRIQUES (ENCODAGE EN JPEG 2000)



2 rue du Bac - 92150 Suresnes - Tél : +33 1 40 99 50 50 - Fax : + 33 1 45 06 04 05  
70 rue Jean Bleuzen - 92170 Vanves - Tél : + 33 1 58 04 13 00 - Fax : + 33 1 58 04 13 99  
[info@clairlab.com](mailto:info@clairlab.com) [information@teletota.fr](mailto:information@teletota.fr)



# LES ARTISTES DU MONDE DANS LES SÉLECTIONS CANNOISES / WORLD ARTISTS IN THE CANNES FILM FESTIVAL SELECTIONS

Le Pavillon Les Cinémas du Monde salue tous les cinéastes du monde mis à l'honneur dans les sélections cannoises.

*The Cinémas du Monde Pavilion pays tribute to all the world artists honoured in the Cannes selections.*

## SELECTION OFFICIELLE OFFICIAL SELECTION

Iran  
**Abbas Kiarostami**  
*Copie Conforme / Certified Copy*

Mexique / Mexico  
**Alejandro González Iñárritu**  
*Biutiful*

Thaïlande / Thailand  
**Apichatpong Weerasethakul**  
*Long Boonmee Raluek Chat*  
*Uncle Boonmee who can Recall his Past Lives*

Tchad / Chad  
**Mahamat-Saleh Haroun**  
*Un Homme qui crie / A Screaming Man*

## UN CERTAIN REGARD

Afrique du Sud / South Africa  
**Oliver Schmitz**  
*Life above all / La Vie avant tout*

Argentine / Argentina  
**Ivan Fund, Santiago Loza**  
*Los Labios*

Chine / China  
**Wang Xiaoshuai**  
*Rizhao Chongqing / Chongqing Blues*

Inde / India  
**Vikramaditya Motwane**  
*Udaan*

Pérou / Peru  
**Daniel Vega, Diego Vega**  
*Octubre / Octubre*

## CINEFONDATION

Argentine / Argentina  
**Pablo Fendrik**  
*The Ardor*

Cambodge / Cambodia  
**Rithy Panh**  
*Gibier d'élevage*

Indonésie / Indonesia  
**Edwin**  
*Postcards from the Zoo*

Iran  
**Massoud Bakhshi**  
*Khorramshahr*

Maroc / Morocco  
**Nabil Ayouch**  
*Les Étoiles de Sidi Moumen*

Mexique / Mexico  
**Diego Quemada-Diez**  
*La Jaula de oro*

Serbie / Serbia  
**Srdan Golubovic**  
*Circles*

Turquie / Turkey  
**Hüseyin Karabey**  
*Come to my Voice*

Vénézuela / Venezuela  
**Ruben Sierra Salles**  
*Lucía*

## SÉANCES SPECIALES SPECIAL SCREENINGS

Brésil / Brazil  
**Manaira Carneiro, Wagner Novais, Rodrigo Felha, Cacau Amaral, Luciano Vidigal, Cadu Barcelos, Luciana Bezerra**  
*5 x favela por nos mesmos*

Chili / Chile  
**Patricio Guzman**  
*Nostalgia de la luz*

Géorgie / Georgia  
**Otar Iosseliani**  
*Chantrapas*

Mexique / Mexico  
**Diego Luna**  
*Abel*

## QUINZAINE DES REALISATEURS DIRECTORS' FORTNIGHT

Argentine / Argentina  
**Diego Lerman**  
*La Mirada invisible / The Invisible Eye*

Brésil / Brazil  
**Marina Méliande, Felipe Braganca**  
*A Alegria / The Joy*

Kirghizistan / Kyrgyzstan  
**Aktan Arym Kubat**  
*The Light Thief*

Malaisie / Malaysia  
**Woo Ming Jin**  
*Tiger Factory*

Mexique / Mexico  
**Jorge Michel Grau**  
*Somos lo que hay / We are what we are*  
**Michael Rowe**  
*Año bisiesto*

Uruguay  
**Gustavo Hernandez**  
*La Casa muda / The Silent House*

## SEMAINE DE LA CRITIQUE CRITICS' WEEK

Vietnam  
**Phan Dang Di**  
*Bi, dung so! / Bi, n'aie pas peur*

# ORGANISATION ET CONTACTS

## ORGANIZATION AND CONTACTS

### COORDINATION

#### CULTURESFRANCE

1 bis, avenue de Villars  
75007 Paris  
Tél. : + 33 (0)1 53 69 33 00  
www.culturesfrance.com

**Président** : Jean Guéguinou  
**Directeur** : Olivier Poivre d'Arvor  
**Secrétaire général** : Aldo Herlaut

#### DÉPARTEMENT CINÉMA

**Directrice** : Valérie Mouroux  
**Responsable adjoint** : Pierre Triapkiné  
**Chargée de mission** : Elodie Ferrer  
**Assistante** : Camille Berreur

#### DÉPARTEMENT COMMUNICATION & PARTENARIAT

**Directrice** : Fanny Aubert Malaurie  
**Chargée de communication** :  
Marion Napoly Arpin  
**Attachée de presse** : Marie-Ange Munoz

### PRODUCTION EXECUTIVE

#### MANUFACTOR

« CRÉATEUR D'ÉMOTIONS »

Tél. : 33 (0)1 71 18 18 55

**Directeur** : Stephen Melchiori

**Responsable de la communication** :

Christine Yordamian

**Assistante** : Jessica Thollon

L'accueil du public est assuré par l'équipe des 3 Continents (Carole Jouani et Guillaume Mainguet).  
*Visitor informations will be provided by the 3 Continents staff (Carole Jouani et Guillaume Mainguet).*

### RELATIONS PRESSE

#### François Vila

Tél. : 33 (0)1 43 96 04 04

Port. : + 33 (0)6 08 78 68 10

francoisvila@aol.com

**Assistante** : Katia Rimbart

Port. : + 33 (0)6 30 05 14 91

### PARTENAIRES

#### ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE (OIF)

13 quai André Citroën  
75015 Paris  
Tél. : + 33 (0)1 44 37 33 00

**Secrétaire général** : Abdou Diouf

**Administrateur** : Clément Duhaime

**Directeur de la langue française**

**et de la diversité culturelle et linguistique** :

Frédéric Bouilleux

#### SECRÉTARIAT DU GROUPE ACP

Avenue Georges Henry 451  
1200 Bruxelles - Belgique  
Tél. : + 32 2 743 0600

**Secrétaire général** : Dr Mohamed Ibn Chambas

**Conseiller politiques culturelles ACP/UE** :

Jacqueline Meido-Madiot

### PARTENAIRES MÉDIAS

#### AUDIOVISUEL EXTÉRIEUR DE LA FRANCE

21, rue Camille Desmoulins  
92130 Issy-les-Moulineaux  
Tél. : +33 (0)1 81 89 01 00

**Président directeur général** : Alain de Pouzilhac

**Directrice générale déléguée** :

Christine Ockrent

**Responsable des Coordinations** :

Candice Marchal

#### >FRANCE 24

5, rue des Nations Unies  
92445 Issy-les-Moulineaux Cedex  
Tél. : +33 (0)1 73 01 24 24  
www.france24.com

**Directeur délégué en charge de  
l'information, des programmes  
et du multimedia** : Vincent Giret

**Directrice de la communication** :  
Nathalie Lenfant

#### >RFI ET MONTE CARLO DOUALIYA

116, avenue du Président Kennedy  
75762 Paris Cedex 16

#### RFI

Tél. : +33 (0)1 56 40 12 12

www.rfi.fr

**Directrice déléguée** : Geneviève Goëtzinger

**Directrice de la communication** :

Françoise Hollman

**Responsable des relations presse** :

Anthony Ravera

#### MONTE-CARLO DOUALIYA

Tél. : +33 (0)1 56 40 17 01

www.mc-doualiya.com

**Directrice déléguée** : Geneviève Goëtzinger

**Directrice Générale adjointe en charge  
de l'information et des programmes** :

Nahida Nakad

**Directrice de la communication** :

Françoise Hollman

#### TV5MONDE

131, avenue de Wagram  
75017 Paris

Tél. : +33 (0)1 44 18 55 55 www.tv5.org

**Directrice générale** : Marie-Christine Saragosse

**Directrice adjointe de la Communication** :

Nelly Belaïev

**Responsable des relations presse** :

Thomas Legrand

**Responsable de l'Unité Cinéma** : Marjorie Vella

#### CANAL FRANCE INTERNATIONAL (CFI)

131 avenue Wagram  
75017 Paris

Tél. : + 33 (0)1 40 62 32 32

www.cfi.fr

**Directeur général** : Etienne Fiatte

**Directeur des relations extérieures**

**et communication** : Régis Blain

**Responsable presse et événements** :

Sandra Rocheteau



Infiniment plus que distributeur...

# Européenne Food

119, avenue de Choisy  
94190 VILLENEUVE SAINT GEORGES  
Tél: 01.43.89.22.22

**Partenaire du Pavillon**

**« Les Cinémas du Monde »**

**aime le cinéma et vous donne rendez-vous**

**au 63<sup>ème</sup> Festival International**

**du Film de Cannes**

**Venez nous y retrouver du 12 au 23 mai 2010 !**

## REMERCIEMENTS ACKNOWLEDGMENTS

### REMERCIEMENTS À

Gilles Jacob, Président du Festival de Cannes  
et Thierry Frémaux, Délégué Général

Mademoiselle Sandrine Bonnaire, Rithy Panh,  
parrains du Pavillon

L'ensemble des équipes du Festival de Cannes,  
et plus particulièrement Marie-Pierre Hauville,  
Véronique Bahuet, Christine Aymée, Frédéric  
Cassoly, Paulette Blondin, Michel Mirabella,  
Georges Goldenstern, Alice Kharoubi,  
Genevieve Pons-Cailloux et Jérôme Paillard,  
Myriam Arab, Danièle Birgé, Julie Bergeron

Ainsi que  
Frédéric Boyer (Quinzaine des Réalisateurs)  
Jean-Christophe Berjon (Semaine internationale  
de la Critique)

### ET AUSSI À

Mahamat Saleh Haroun (Compétition Officielle)  
Andrée Davanture et Gaston Kaboré  
Jean-Michel Frodon, Lucas Rosant, Jan Miller,  
Jan Vandierendonck

Frédérique Westhoff, Michel Gyory (ACPFilms)  
Jean-Marie Barbe, Dominique Olier (Africadoc)  
Françoise Kersebet (Association pour le cinéma  
de l'Île de la Réunion)

Eva Morsch Kihn (ARCALT - Rencontres des  
cinémas d'Amérique latine de Toulouse)  
Leak Nuth, Sopheap Chea (Centre de Ressources  
Audiovisuelles Bophana)

Olivia Le Dain, Sylvie Da Rocha, Adeline Monzier  
(Cinémas Sans Frontières)  
Cédric Eloy, Elen Gallien (Commission du Film  
du Cambodge)

Gustavo Solis-Moya (Critério Ambiental),  
Séverine Roinssard (ParatiFilms)  
Charles Mensah, Seipati Bulane-Hopa (FEPACI)  
Jean-Pierre Garcia (Festival international du film  
d'Amiens), Thierry Lenouvel (CinéSud Promotion)  
Enrico Chiesa (IDmage)

Karen Adler (Les Films du KA)  
Eric Lagesse (Pyramide Production)  
Laza, Stéphanie Launay (Rencontres nationales  
du Film Court de Madagascar)

Malik Chibane, (Société des Réalisateurs  
de Films)

L'équipe du Staff Benda Bilili  
Frédéric Corvez (UMedia)

Ainsi que  
Véronique Cayla, Frédéric Béréziat, Jacqueline  
Ada (Centre National de la Cinématographie)  
Jean-Marc Berthon, Delphine Borione,  
Jean-Christophe Fleury, Marguerite Hitier, Marie  
Bonnell, Nathalie Streiff (ministère des Affaires  
étrangères et européennes)

### ET ÉGALEMENT

Denis Auboyer, Groupe CMC-LVT-DIGIMAGE  
Sandra Berete, pour son soutien aux jeunes  
talents

Thierry Forsans, Groupe Eclair  
Jean-Philippe HESS, Européenne Food  
Antoine Hollard, QUINETTE GALLAY  
Patrick Lucas, Anne Lise Fontan, GRAS SAVOYE  
Pierre Reinhart, IXELIUM, transporteur officiel  
de la délégation  
Sonia Robin, FILMINGER  
Luc Rizzo, Jacques Dessange Odéon

### REMERCIEMENTS PARTICULIERS

Aux services culturels des ambassades de France  
en Afrique du Sud (Nicolas Doyard), Argentine  
(Emmanuelle Dugne), Brésil (Brigitte Veyne),  
Burkina Faso (Laurent Barbot et Alain Millot),  
Cambodge (Dominique Freslon), Colombie  
(Annouchka De Andrade), Ethiopie (Patrick  
Cohen), Gabon (Marcel Jouve et Guy Lacroix),  
Géorgie (Joël Bastenaire et Mariam Kveseleva),  
Kenya (Antoine Yvernault), Nigéria (Nicolas  
Groper, Delphine Boudon), République  
démocratique du Congo (Myriam Habil),  
Territoires palestiniens (Lucie Meynial).

# AGENDA

## SCHEDULE

Accès réservé aux professionnels accrédités au Festival de Cannes.

Access restricted to professionals accredited to The Cannes Film Festival.

JEUDI 13 MAI	VENREDI 14 MAI	SAMEDI 15 MAI	DIMANCHE 16 MAI
11 h 30 / 11.30 a.m. sur invitation / by invitation only <b>Rencontre / Meeting</b> Le groupe des États ACP et sa politique en matière audiovisuelle <i>The ACP Group audiovisual policy</i>	12 h / 12.00 a.m. sur invitation / by invitation only <b>Inauguration du Pavillon les Cinémas du Monde</b> <i>Official opening of the Cinémas du Monde Pavilion</i>	10 h 30 / 10.30 a.m. sur invitation / by invitation only <b>Rencontre / Meeting</b> SRF - Les Cinémas du Monde CINÉMA 2.0	11 h / 11.00 a.m. sur invitation / by invitation only <b>Rencontre / Meeting</b> Centre de Ressources Audiovisuelles de Bophana Mémoire et formation <i>Heritage and Education</i>
15 h / 3.00 p.m. Entrée libre / free access <b>Workshop 1</b> Le Secrétariat ACP Notions de droits et de protection des droits / <i>Notion of rights and rights protection</i>		15 h 30 / 3.30 p.m. sur invitation / by invitation only <b>Leçon de cinéma / cinema lesson</b> Sandrine Bonnaire & Rithy Panh animée par Jean-Michel Frodon <i>introduced by Jean-Michel Frodon</i>	17 h 30 / 5.30 p.m. sur invitation / by invitation only <b>Conférence de presse</b> <i>Press conference</i> <b>Ciné Sin Fronteras</b>
		15 h 30 / 3.30 p.m. - Gray 4 <b>MARCHÉ DU FILM</b> <b>Screening</b> <b>From a Whisper</b> de / by Wanuri Kahlu - 79 min	18 h / 6.00 p.m. - Palais G <b>MARCHÉ DU FILM</b> <b>Screening</b> <b>Susa</b> de / by Rusudan Pirveli - 85 min
			13 h 30 / 1.30 p.m. sur invitation / by invitation only <b>Conférence de presse</b> <i>Press conference</i> 1st Vietnam International Film Festival (VNIFF)
			15 h / 3.00 p.m. Entrée libre / free access <b>Workshop 2</b> Le Secrétariat ACP Projet et outils de formation - Modèles économiques / <i>Training project and tools - Economic models</i>
LUNDI 17 MAI	MARDI 18 MAI	MERCREDI 19 MAI	JEUDI 20 MAI
9 h 30 / 9.30 a.m. sur invitation / by invitation only <b>Petit Déjeuner / Breakfast Meeting</b> TV5MONDE TV5MONDE+CINÉMA	9 h 30 / 9.30 a.m. sur invitation / by invitation only <b>Petit Déjeuner / Breakfast Meeting</b> Commission du Film du Cambodge Tourner au Cambodge <i>Filming in Cambodia</i>	9 h 30 / 9.30 a.m. sur invitation / by invitation only <b>Petit Déjeuner / Breakfast Meeting</b> La coopération audiovisuelle dans l'Océan Indien	9 h 30 / 9.30 a.m. sur invitation / by invitation only <b>Petit Déjeuner / Breakfast Meeting</b> CFI CFI invite 5 télévisions du sud pour couvrir le Festival de Cannes <i>CFI invites 5 TV Southern channels to cover the Cannes Film Festival</i>
15 h / 3.00 p.m. Entrée libre / free access <b>Workshop 3</b> Le Secrétariat ACP Les contrats cinématographiques et audiovisuels / <i>Cinema and audiovisual contracts</i>	17 h / 5.00 p.m. sur invitation / by invitation only <b>Conférence de presse</b> <i>Press conference</i> Festival International du Film Francophone de Namur	14 h / 2.00 p.m. - Palais G <b>MARCHÉ DU FILM</b> <b>Screening</b> <b>The Last Flight of Flamingo</b> de / by Joao Ribeiro - 90 min	11 h 30 / 11.30 a.m. sur invitation / by invitation only <b>Rencontre / Meeting</b> IDmage AfricanFilms.tv
17 h 30 / 5.30 p.m. sur invitation / by invitation only <b>Rencontre / Meeting</b> Critério Ambiental Festival International du Film d'Environnement / <i>International Film Festival of Environmental films</i>	17 h 30 / 5.30 p.m. - Gray 4 <b>MARCHÉ DU FILM</b> <b>Screening</b> <b>Pour le meilleur et pour l'oignon</b> de / by Elhadj Sani Magori - 52 min	15 h / 3.00 p.m. <b>Rencontre / Meeting</b> Africadoc Programme de développement du documentaire africain / <i>Program for development of African documentaries</i>	11 h 30 / 11.30 a.m. - Gray 4 <b>MARCHÉ DU FILM</b> <b>Screening</b> <b>About my Father</b> de / by Guillaume P. Suon - 52 min
	18 h 30 / 6.30 p.m. - Gray 4 <b>MARCHÉ DU FILM</b> <b>Screening</b> <b>Itchombi</b> de / by Gentile Manguizani Assih - 52 min		17 h / 5.00 p.m. sur invitation / by invitation only <b>Conférence de presse</b> <i>Press conference</i> Organisation Internationale de la Francophonie Lancement du fonds panafricain d'aide au cinéma / <i>Launching of Panafrican film fund</i>



Avec le soutien des Ambassades de France en Afrique du Sud, Argentine, Brésil, Burkina Faso, Cambodge, Colombie, Éthiopie, Gabon, Géorgie, Kenya, Niger, République démocratique du Congo et du consulat de France dans les Territoires Palestiniens.

Design **LUCIOLE** • Mai 2010. Imprimé sur Satimat Green (60 % de fibres recyclées, 40 % de fibres vierges FSC), un papier certifié FSC, ISO 14001 et ISO 9001, pour une gestion durable des forêts. / Printed on Satimat Green paper, made of 60% recycled fibers and 40% FSC virgin fibers. Paper certified FSC, ISO 14001 and ISO 9001 for sustainable forest management.